Библиотека СОК

DAB®
WATER•TECHNOLOGY



IT MANUALE D'ISTRUZIONI
GB INSTRUCTIONS MANUAL
FR MANUEL D'INSTRUCTIONS
DE BETRIEBSANLEITUNG
NL INSTRUCTIEHANDLEIDING
ES MANUAL DE INSTRUCCIONES
S BRUKSANVISNING
GR ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ
CZ NÁVOD NA POUŽITÍ
P MANUAL DE INSTRUÇÕES
RU ИНСМУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАМАЦИИ
FI KÄYTTÖOHJE
PL INSTRUKCJA
RS UPUTSTVO ZA RUKOVANJE
HU HASZNÁLATI UTASÍTÁS
BG ʀʅ ʜʊʅ ʊʂʎʀϹ ʅ ϕ ʃ ʃʅ ʊϕʀ

CE

Elettropompe sommergibili
Pompes submersibles
Submersible pumps
Tauchpumpen
Dompel-pompen
Bombas sumergibles
Dränkbara pumpar
Υποβρύχιες ηλεκτροκίνητες αντλίες
Ponorná elektrická čerpadla
Bombas submergíveis
Погружные насосы
Elektropompy zanurzeniowe
Potapajuće pumpe
Mer¿l° elektromos szivatty½k
ê

VERTY NOVA 200
VERTY NOVA 400

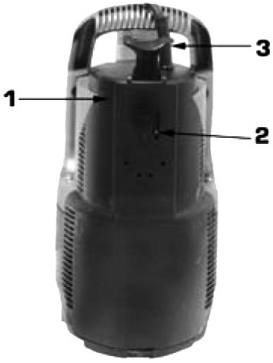


Fig. A



Fig. B

MISURE DI SICUREZZA - SAFETY MEASURES - MESURES DE SÉCURITÉ - SICHERHEITSMAßNAHMEN VEILIGHEIDSMAATREGELEN - MEDIDAS DE SEGURIDAD - SÄKERHETSÅTGÄRDER - ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΣΦΆΛΕΙΆ ΣΑΣ BEZPEČNOSTNÍ INSTRUKCE - MEDIDAS DE SEGURANÇA - МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ - ŚRODKI BEZPIECZEŃSTWA - SIGURNOSNE MERE - BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK – БЕЗОПАСНОСТ

IT	L'apparecchio non è destinato ad essere usato da persone (bambini compresi) le cui capacità fisiche sensoriali e mentali siano ridotte, oppure con mancanza di esperienza o di conoscenza, a meno che esse abbiano potuto beneficiare, attraverso l'intermediazione di una persona responsabile della loro sicurezza, di una sorveglianza o di istruzioni riguardanti l'uso dell'apparecchio. I bambini devono essere sorvegliati per sincerarsi che non giochino con l'apparecchio.
GB	The appliance is not intendend for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsable for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
FR	L'appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (enfants compris) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou manquant d'expérience ou de connaissance, à moins qu'elles aient pu bénéficier, à travers l'intervention d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions concernant l'utilisation de l'appareil. Il faut surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
DE	Das Gerät darf nicht von Personen (einschließlich Kindern) benutzt werden, deren physische, sensorische oder mentale Fähigkeiten eingeschränkt sind, oder denen es an Erfahrung oder Kenntnissen mangelt, sofern ihnen nicht eine für ihre Sicherheit verantwortliche Personen zur Seite steht, die sie überwacht oder beim Gebrauch des Gerätes anleitet. Kinder nicht unbeaufsichtigt in die Nähe des Gerätes lassen und sicherstellen, dass sie nicht damit herumspielen.
NL	Het apparaat is niet bedoeld voor gebruik door personen (waaronder kinderen) met beperkte lichamelijke, sensoriële of mentale vermogens, of die onvoldoende ervaring of kennis ervan hebben, tenzij zij bij het gebruik van het apparaat onder toezicht staan van of geïnstrueerd worden door iemand die verantwoordelijk is voor hun veiligheid. Kinderen moeten in het oog gehouden worden om erop toe te zien dat ze niet met het apparaat spelen.
ES	El aparato no deberá ser utilizado por personas (tampoco niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o bien sin la debida experiencia o conocimientos, salvo que un responsable de su seguridad les haya explicado las instrucciones y supervisado el manejo de la máquina. Se deberá prestar atención a los niños para que no jueguen con el aparato.
SE	Apparaten får inte användas av barn eller personer med nedsatt fysisk eller psykisk förmåga eller utan erfarenhet och kunskap. Det måste i sådana fall ske under översyn av en person som ansvarar för deras säkerhet och som kan visa hur apparaten används på korrekt sätt. Håll barn under uppsikt för att säkerställa att de inte leker med apparaten.
GR	Η συσκευή δεν προορίζεται για χρήση από άτομα (και παιδιά) με περιορισμένες σωματικές, κινητικές ή ψυχικές ικανότητες, ή που δεν διαθέτουν την απαιτούμενη πείρα και γνώσεις, εκτός και αν είναι είναι παρόν ένα άτομο υπεύθυνο για την ασφάλειά τους που επιτηρεί και δίνει οδηγίες για τη χρήση της συσκευής. Τα παιδιά πρέπει να επιτηρούνται για να αποφεύγεται το ενδεχόμενο να παίξουν με τη συσκευή.
CZ	Přístroj není určený osobám (včetně dětí), které mají snížené fyzické, smyslové nebo mentální schopnosti nebo mající nedostatočné zkušenosti či znalosti o přístroji. Vyjímku mohou tvořit pouze ty případy, kde tyto osoby mohou využít dozoru nebo pokynů, týkajících se používání přístroje, prostřednictvím osoby zodpovědné za jejich bezpečnost. Děti musí být pod dohledem, aby bylo zaručené, že si s přístrojem nehrají.
PT	O aparelho não é destinado a ser utilizado por pessoas (inclusive crianças) com reduzidas capacidades físicas, sensoriais ou mentais, ou que faltem de experiência ou conhecimentos, a não ser que possam beneficiar, através de uma pessoa responsável pela sua segurança, de um controlo ou de instruções relativas à utilização do aparelho. As crianças devem ser vigiadas de forma a assegurar que não brinquem com o aparelho.
RU	Агрегат не предназначен для использования лицами (включая детей) с физическими, сенсорными или умственными ограничениями, или же не имеющими опыта или знания обращения с агрегатом, если это использование не осуществляется под контролем лиц, ответственных за их безопасность, или после обучения использованию агрегата. Следите, чтобы дети не играли с агрегатом.
FI	Laitetta eivät saa käyttää lapset tai muut sellaiset henkilöt, joiden fyysiset, aistinvaraiset tai henkiset ominaisuudet tai kokemuksen ja tiedon puute estää/estävät heitä käyttämästä laitteita turvallisesti ilman valvontaa ja opastusta. Lapsia tulee valvoa, etteivät he leiki laitteella.
PL	Urządzenie nie jest przeznaczone do użytku przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych i umysłowych lub przez osoby nie posiadające odpowiedniego doświadczenia i wiedzy, chyba że będą one nadzorowane lub zostaną poinstruowane na temat korzystania z urządzenia przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo. Dzieci powinny znajdować się pod nadzorem, aby mieć pewność, że nie bawią się urządzeniem.
RS	Aparat nije namenjen za upotrebu lica (uključena deca) kod kojih su telesne, čulne i umne veštine ograničene, ili u otsutnosti iskustva ili poznavanja, sem ako ista lica nisu postigla putem odgovornih lica za njihovu bezbednost, odgovarajuću veštinu za nadzor, ili upustva vezana za upotrebu istog aparata. Decu mora da se nadzoruje, kako bi se uverili da se ne igraju s aparatom.
HU	A berendezés NEM alkalmas olyan személyek (beleértve a gyermekeket is) általi használatra akik csökkent fizikai, érzékszervi és mentális képességgel rendelkeznek, vagy hiányzik a megfelelő tapasztalatuk vagy ismeretük , kivéve, ha mindezek pótolhatók egy a biztonságukért felelős személy közreműködésével, vagy felügyelettel, vagy a berendezés használatára vonatkozó megfelelő utasítások kiadásával. Felügyelettel biztosítani kell, hogy gyermekek NE tudjanak játszani a berendezéssel!
BG	Уредът не е предвиден да се използва от лица (включително и деца), чиито физически способности, сензорни или умствени, са намалени или лица без опит или познания, освен ако не са имали възможността да се възползват, чрез посредничеството на лице, отговарящо за тяхната безопасност, от надзора или инструкциите, отнасящи се до употребата на уреда. Децата трябва да се наблюдават, за да сте сигурни, че не си играят с уреда.

1. MISURE DI SICUREZZA

⚠ **Prima della messa in funzione della pompa, leggere attentamente il presente libretto di istruzioni.**

Per ragioni di sicurezza, le persone che non hanno letto le istruzioni, non devono usare la pompa.
I minori di 16 anni non devono usare la pompa e devono essere tenuti lontani da pompe in funzione.
Il cavo di alimentazione e l'interruttore galleggiante non devono mai essere utilizzati per trasportare o per spostare la pompa. Utilizzate sempre il manico della pompa.

⚠ **Quando la pompa è collegata alla rete elettrica, assicurarsi che nessuno entri in contatto con l'acqua.**

⚠ **Proteggere la spina dall'umidità.**
La spina deve essere accessibile quando la pompa è in funzione.

⚠ **Non staccare mai la spina dalla presa tirando il cavo.**

⚠ **Prima di qualsiasi intervento sulla pompa, staccare sempre la spina dalla corrente.**

2. UTILIZZO

VERTY NOVA 200, VERTY NOVA 400: pompe sommergibili con galleggiante integrato disegnate appositamente per pozzetti di scarico di dimensioni ridotte (minimo 20 cm x 20 cm). Adatte per pompare acque pulite contenenti particelle solide con diametro massimo di 5 mm.

La temperatura del liquido da pompare non deve superare i 35° C.

⚠ **La pompa non può essere impiegata per pompare acqua salata, liquami (modelli ACI) , liquidi infiammabili, corrosivi o esplosivi (es. petrolio, benzina, diluenti), grassi, oli o prodotti alimentari.**

⚠ **Se il cavo di alimentazione è danneggiato, esso deve essere sostituito dal costruttore o dal suo servizio assistenza tecnica autorizzato, in modo da prevenire ogni rischio.**

⚠ **Prima di mettere in funzione la pompa verificate che:**

- Il voltaggio e la frequenza riportati sulla targhetta tecnica della pompa corrispondano ai dati dell'impianto elettrico di alimentazione.
- Il cavo di alimentazione della pompa o la pompa non siano danneggiati.
- Il collegamento elettrico deve avvenire in luogo asciutto, al riparo di eventuali allagamenti.
- Per questioni di sicurezza, assicurarsi che la pompa sia alimentata mediante un interruttore differenziale la cui corrente differenziale di funzionamento nominale non sia superiore a 30mA e che l'impianto di terra sia efficiente.
- La lunghezza del cavo non deve superare i 10 metri. Eventuali prolunghe devono essere conformi a quanto disposto dalla normativa DIN VDE 0620.

Nota: viste le diverse disposizioni vigenti nei singoli paesi nell'ambito della sicurezza degli impianti elettrici, assicurarsi che l'impianto, relativamente al suo impiego, sia conforme alle normative in essere.

3. MESSA IN FUNZIONE

Inserire la spina del cavo di alimentazione nell'apposita presa di corrente.

VERTY NOVA 200 – VERTY NOVA 400

Funzionamento automatico (A):

L'interruttore galleggiante integrato avvia ed arresta automaticamente la pompa quando l'indicatore (2) è posizionato su "A" (Fig. A).

Funzionamento manuale (M):

Per far partire la pompa è necessario sollevare la manopola di selezione (3) posizionando l'indicatore (2) su "M" (Fig. A). In queste condizioni la pompa aspira fino a 2-3 mm.

Per verificare il corretto funzionamento e pulizia del galleggiante aprire il coperchio (1) posizionando la manopola di selezione su "O" (Fig. A-B).

4. CONSIGLI SULL'USO

Per un corretto funzionamento della pompa devono essere rispettate le seguenti regole di funzionamento:

- **La pompa non deve funzionare a secco.**
- Non lasciare in funzione la pompa quando il tubo di mandata è ostruito.
- La pompa va azionata esclusivamente quando è immersa nell'acqua. Se l'acqua si esaurisce, la pompa deve essere subito disattivata staccando la spina dalla corrente.
- Si raccomanda di prestare la massima attenzione quando si fa funzionare la pompa in manuale.
- La pompa deve essere situata in una posizione stabile all'interno di un pozzetto di raccolta o comunque nel punto più basso del locale di installazione.
- Le dimensioni consigliate del pozzetto sono:
  - 20 cm x 20 cm per i modelli VERTY NOVA 200-VERTY NOVA 400.
- E' assolutamente necessario evitare che la pompa sia esposta a congelamento. In caso di temperatura di gelo, togliete la pompa dal liquido da pompare, svuotatela e riportatela in un luogo al riparo dal gelo.
- Per evitare l'ostruzione dei passaggi di aspirazione, si consiglia di verificare periodicamente che nel pozzetto di raccolta non si sia accumulato sporco (foglie, sabbia, ecc.).

Protezione da sovraccarico

La pompa è dotata di un salvamotore termico. In caso di eventuale surriscaldamento del motore, il salvamotore spegne la pompa automaticamente. Il tempo di raffreddamento è di circa 15-20 min. dopo di che la pompa si riaccende automaticamente. Dopo l'intervento del salvamotore è assolutamente necessario ricercarne la causa ed eliminarla. Consultate Ricerca Guasti.

5. RICERCA GUASTI

⚠ **Prima di iniziare la ricerca guasti è necessario interrompere il collegamento elettrico della pompa (togliere la spina dalla presa).**

Se il cavo di alimentazione o la pompa in qualsiasi sua parte elettrica è danneggiata, l'intervento di riparazione o sostituzione deve avvenire da parte del Costruttore o dal suo servizio di assistenza tecnica o da una persona con qualifica equivalente in modo da prevenire ogni rischio.

Guasti	Verifiche (possibili cause)	Rimedi
Il motore non parte e non genera rumori.	A) Verificare che il motore sia alimentato. B) La pompa non viene attivata dal galleggiante.	 B) - Verificare che il galleggiante si muova liberamente. - Aumentare la profondità del pozzetto.
La pompa non eroga.	A) La griglia di aspirazione o le tubazioni sono ostruite. B) La girante è usurata o bloccata. C) La prevalenza richiesta è superiore alle caratteristiche della pompa. D) Livello sotto il minimo di aspirazione.	A) Rimuovere le ostruzioni. B) Sostituire la girante o rimuovere il blocco.
La pompa non si arresta.	A) La pompa non viene disattivata dal galleggiante.	A) Verificare che il galleggiante si muova liberamente.
La portata è insufficiente.	A) Verificare che la griglia di aspirazione non sia parzialmente ostruita. B) Verificare che la girante o il tubo di mandata non siano parzialmente ostruiti od incrostati.	A) Rimuovere eventuali ostruzioni. B) Rimuovere eventuali ostruzioni.
La pompa si arresta (possibile intervento dell'interruttore termico di sicurezza).	- Verificare che il liquido da pompare non sia troppo denso perché causerebbe il surriscaldamento del motore. - Verificare che la temperatura dell'acqua non sia troppo elevata. - Verificare che nessun corpo solido blocchi la girante. - Alimentazione non conforme ai dati di targa.	Disinserire la spina e rimuovere la causa che ha provocato il surriscaldamento, attendere il raffreddamento della pompa e reinserire la spina.

GARANZIA

Qualsiasi impiego di materiale difettoso o difetto di fabbricazione dell'apparecchio sarà eliminato durante il periodo di garanzia di 24 mesi del prodotto tramite, a nostra scelta, riparazione o sostituzione.
La nostra garanzia copre tutti i difetti sostanziali imputabili a vizi di fabbricazione o di materiale impiegato nel caso in cui il prodotto sia stato adoperato in modo corretto e conforme alle istruzioni.

La garanzia decade nei seguenti casi:
- tentativi di riparazione sull'apparecchio,
- modifiche tecniche dell'apparecchio,
- impiego di ricambi non originali,
- manomissione,
- impiego non appropriato, per es. impiego industriale.

Sono esclusi dalla garanzia:
- particolari di rapida usura.

La garanzia sarà effettiva **se la data di acquisto verrà documentata da fattura, bolla di consegna o scontrino fiscale comprovante l'acquisto**, nonché da apposito timbro del rivenditore da apporsi sul presente certificato che dovrà essere inviato nelle modalità indicate.

1.SAFETY MEASURES

Before starting the pump, read this instruction booklet carefully.

For safety reasons, the pump must not be used by anyone who has not read these instructions.
The pump must not be used by anyone under 16 years of age; keep children well away from the pump when in operation.
The power cord and floating switch must never be used to carry or move the pump. Always use the pump's handle.

All contact with water should be avoided while the pump is connected to the electric power supply.

Protect the plug from humidity. The plug must be accessible when the pump is running.

Never remove the plug by pulling on the power cord.

Before taking any action on the pump, always remove the plug from the power socket.

2. USE

VERTY NOVA 200, VERTY NOVA 400: submersible pumps with integrated float switch specifically designed for uses in narrow pits with dimensions down to 20 cm x 20 cm. Suitable to pump clear water containing particles with maximum diameter up to 5 mm.

The temperature of the fluid being pumped must never exceed 35° C

The pump must not be used to pump salt water, sewage (ACI models), flammable, corrosive or explosive liquids (e.g. petroleum oil, petrol, thinners), grease, oils or foodstuffs.

If the power supply cord has been damaged, it must be replaced by the manufacturer or his authorized customer support service in order to avoid all risks.

Before starting the pump, make sure that:

- the voltage and frequency specified on the pump's nameplate coincide with those of the available power supply;
- there are no signs of damage to the pump or its power cord;
- the electric connection is made in a dry place, protected against any risk of flooding;
- for safety reasons, make sure that the pump is powered via a differential switch the nominal operating differential current of which does not exceed 30mA and that there is an effective grounding system.
- the length of the power cord is no more than 10 meters. Any extension cords must comply with the requirements of the DIN VDE standard 0620.

Note: given the different provisions applicable to the safety of electric systems in different countries, make sure that the pump system, as concerns its intended use, is in accordance with current legislation.

3. STARTING THE PUMP

Insert the plug on the power cord in a suitable power socket.

VERTY NOVA 200 – VERTY NOVA 400

Automatic operation (A):
The integrated float switch starts and stops the pump automatically when the indicator (2) is positioned on “A” (Fig. A).
Manual operation (M):
To start the pump, lift the knob (3) positioning the indicator (2) on “M” (Fig. A). In these conditions the suction level of the pump will be down to 2-3 mm.

In order to check the correct working and clean the float switch open the cover (1) positioning the indicator on “O” (Fig. A-B).

4. RECOMMENDATIONS

To ensure the proper operation of the pump, it is important to comply with the following recommendations:

- **The pump must never be allowed to run dry.**
- Never leave the pump in operation when the delivery pipe is clogged
- The pump must only be used when it is immersed in water. If the water runs out, the pump must be stopped immediately by removing the plug from the power supply.
- Pay careful attention when the pump is operated in manual mode.
- The pump must be placed in a stable position inside a collection pit or in the lowest part of the place where it is installed.
- The recommended dimensions for the pit are:
  - 20 cm x 20 cm for models VERTY NOVA 200-VERTY NOVA 400.
- It is absolutely essential to prevent any risk of the pump freezing. In the event of freezing temperatures, remove the pump from the liquid, empty it and keep it in a place where it cannot freeze.
- To avoid the obstruction of the suction side, periodically, it is advisable to make sure that no dirt (leaves, sand, etc.) has been accumulated in the collection pit.

Overload protection

The pump has a thermal overload safety device. In the event of any overheating of the motor, this device automatically switches off the pump. The cooling time is roughly 15 to 20 minutes, then the pump automatically comes on again. If the overload cutout is tripped, it is essential to identify and deal with the cause of the overheating. See Troubleshooting.

5. TROUBLESHOOTING

⚠ **Before taking any troubleshooting action, disconnect the pump from the power supply (i.e. remove the plug from the socket).**

If there is any damage to the power cord or pump, any necessary repairs or replacements must be handled by the manufacturer or his authorized customer support service, or by an equallyqualified party, in order to prevent all risks.

Fault	Possible causes	Solutions
The motor does not start or makes no noise.	A) Make sure the motor is powered. B) The pump is not enabled by the float.	 B) - Make sure the float can move freely. - Increase the depth of the pit.
The pump delivers no water.	A) The suction grid or piping are clogged. B) The impeller is worn or stuck. C) The required head is too high for the characteristics of the pump. D) Water level under the suction minimum.	A) Remove the obstruction. B) Replace the impeller or remove the obstruction.
The pump does not stop.	A) The pump is not disabled by the float.	A) Make sure the float can move freely.
The flow rate is too low.	A) Make sure the suction grid is not partially clogged. B) Make sure the impeller or delivery pipe are not partially clogged or fouled.	A) Remove any obstructions. B) Remove any obstructions.
The pump stops running (possible intervention of the thermal overload switch).	- Make sure the fluid being pumped is not too dense, causing the motor to overheat. - Make sure the temperature of the water is not too high. - Make sure there is no solid body obstructing the impeller. - Power supply doesn't comply with the nameplate's data.	Disconnect the power cord, correct the reason for overheating; then wait until the pump is cooled, plug the cord and resume operation.

GUARANTEE

Any material or manufacturing defects will be corrected during the guarantee period (24 months). It is up to the manufacturer to decide whether to repair or replace any faulty parts.
The manufacturer's guarantee covers all substantial defects attributable to manufacturing or material defects, providing the product has been used correctly and in compliance with the instructions.

The guarantee becomes null and void in the event of the following:
unauthorized attempts to repair the appliance,
- unauthorized attempts to repair the appliance
- unauthorized technical changes to the appliance,
- use of non-original spare parts,
- manhandling,
- inappropriate use, e.g. for industrial purposes.

The guarantee does not cover:
- parts liable to rapid wear and tear.

The guarantee is valid if the purchase date is stated by the invoice, delivery bill or purchase receipt, or by the reseller's stamp, which is to be placed on this certificate. Send the certificate in accordance with the instructions.

1. MESURES DE SÉCURITÉ

Avant la mise en marche de la pompe, lire attentivement ce livret d'instructions.

Pour des raisons de sécurité, les personnes qui n'ont pas lu les instructions ne doivent pas utiliser la pompe.
Les enfants de moins de 16 ans ne doivent pas utiliser la pompe et doivent être tenus à l'écart des pompes en fonction.
Le câble d'alimentation et l'interrupteur à flotteur ne doivent jamais être utilisés pour transporter ou pour déplacer la pompe.
Utiliser toujours la poignée de la pompe

Quand la pompe est branchée au secteur électrique, s'assurer que personne n'entre en contact avec l'eau.

Protéger la fiche contre l'humidité. La fiche doit être accessible quand la pompe est en marche.

Ne jamais déconnecter la fiche de la prise en tirant sur le câble.

Avant toute intervention sur la pompe, toujours débrancher la fiche de la prise de courant.

2. UTILISATION

VERTY NOVA 200, VERTY NOVA 400: pompes submersibles avec flotteur intégré expressément conçues pour des puisards d'évacuation de dimensions réduites (minimum 20 cm x 20 cm).
Destinées au pompage d'eaux propres contenant des particules solides d'un diamètre maximum 5 mm.

La température du liquide à pomper ne doit jamais dépasser les 35°C.

La pompe ne peut pas être employée pour pomper de l'eau salée, des eaux usées (modèles ACI), des liquides inflammables, corrosifs ou explosifs (ex. pétrole, essence, diluants), des graisses, des huiles ou des produits alimentaires.

Si le câble d'alimentation est abîmé, il doit être remplacé par le constructeur ou par son service après-vente autorisé, de manière à prévenir le moindre risque.

Avant de mettre la pompe en marche, vérifier que :

- Le voltage et la fréquence indiqués sur la plaquette des données de la pompe correspondent aux données de l'installation électrique d'alimentation..
- Le câble d'alimentation de la pompe ou la pompe ne sont pas endommagés
- Le branchement électrique doit être effectué dans un lieu sec, à l'abri d'éventuelles inondations.
- Pour des raisons de sécurité, s'assurer que la pompe est alimentée à travers un interrupteur différentiel dont le courant différentiel de fonctionnement nominal ne dépasse pas 30 mA et que la mise à la terre est efficace..
- La longueur du câble ne doit pas dépasser 10 mètres. Les éventuelles rallonges doivent être conformes aux prescriptions de la norme DIN VDE 0620.

Nota: étant donné les réglementations différentes en vigueur dans chaque pays en ce qui concerne la sécurité des installations électriques, s'assurer que l'installation, par rapport à l'utilisation à laquelle elle est destinée, est conforme aux normes locales..

3. MISE EN MARCHE

Brancher la fiche du câble d'alimentation dans la prise de courant.

VERTY NOVA 200 – VERTY NOVA 400

Fonctionnement automatique (A):
L'interrupteur général à flotteur intégré met en marche et arrête automatiquement la pompe quand l'indicateur (2) est placé sur "A" (Fig. A).
Fonctionnement manuel (M):
Pour mettre la pompe en marche il faut soulever la manette de sélection (3) en plaçant l'indicateur (2) sur "M" (Fig. A). Dans ces conditions la pompe aspira jusqu'à 2-3 mm.

Pour vérifier le fonctionnement correct et la propreté du flotteur, ouvrir le couvercle (1) en plaçant la manette de sélection sur "O" (Fig. A-B).

4. CONSEILS POUR L'UTILISATION

Pour le fonctionnement correct de la pompe, il faut respecter les règles de fonctionnement suivantes:

- **La pompe ne doit pas fonctionner à sec.**
- Ne pas laisser la pompe en marche quand le tuyau de refoulement est bloqué
- La pompe doit être actionnée exclusivement quand elle est immergée dans l'eau. Si l'eau s'épuise, la pompe doit être arrêtée immédiatement en débranchant la fiche de la prise de courant.
- Il est recommandé de faire très attention quand on fait fonctionner la pompe en mode manuel.
- La pompe doit être positionnée de manière stable à l'intérieur d'un puisard ou dans tous les cas, dans un point plus bas que le local d'installation.
- Les dimensions conseillées pour le puisard sont :
  - 20 cm x 20 cm pour les modèles VERTY NOVA 200-VERTY NOVA 400.
- Il faut éviter absolument que la pompe soit exposée au risque de gel. En cas de température présentant ce risque, retirer la pompe du liquide à pomper, la vider et la remiser dans un endroit à l'abri du gel.
- Pour éviter l'obstruction des passages d'aspiration, on conseille de vérifier périodiquement que de la saleté (feuilles, sable, etc.) ne s'est pas accumulée dans le puisard.

Protection contre la surcharge
La pompe est munie d'une protection thermique. En cas de surchauffe éventuelle du moteur, la protection intervient en éteignant automatiquement la pompe. Le temps de refroidissement est d'environ 15-20 min puis la pompe se rallume automatiquement. Après l'intervention de la protection thermique, il faut absolument en identifier la cause et l'éliminer. Consulter la section Recherche des Pannes.

5. RECHERCHE DES PANNES

Avant de commencer la recherche des pannes, il faut interrompre l'alimentation électrique de la pompe (retirer la fiche de la prise).
Si le câble d'alimentation ou un composant électrique quelconque de la pompe sont abîmés, la réparation ou le remplacement de la pièce doivent être effectués par le Constructeur ou par son service après-vente, ou bien par une personne ayant une qualification équivalente de manière à prévenir tout risque.

Pannes	Vérifications (causes possibles)	Remèdes
Le moteur ne démarre pas et ne fait pas de bruit.	A) Vérifier que le moteur est alimenté. B) La pompe n'est pas activée par le flotteur.	B) - Vérifier que le flotteur bouge librement. - Augmenter la profondeur du puisard.
La pompe ne refoule pas.	A) La crépine d'aspiration ou les tuyaux sont bouchés. B) La roue est usée ou bloquée. C) La hauteur d'aspiration demandée est supérieure aux caractéristiques de la pompe. D) Niveau en dessous du minimum d'aspiration.	A) Éliminer les obstructions. B) Remplacer la roue ou éliminer la raison du blocage.
La pompe ne refoule pas.	A) La pompe n'est pas désactivée par le flotteur.	A) Vérifier que le flotteur bouge librement.
Le débit est insuffisant.	A) Vérifier que la crépine d'aspiration n'est pas partiellement bouchée. B) Vérifier que la roue ou le tuyau de refoulement ne sont pas partiellement bouchés ou incrustés.	A) Éliminer les éventuelles obstructions. B) Éliminer les éventuelles obstructions.
La pompe s'arrête (possible intervention de la protection thermique du moteur).	- Vérifier que le liquide à pomper n'est pas trop dense car il causerait la surchauffe du moteur. - Vérifier que la température de l'eau n'est pas trop élevée. - Vérifier qu'aucun corps solide ne bloque la roue. - Alimentation non conforme aux données de plaque.	Débrancher la fiche de la prise et éliminer la cause de la surchauffe, attendre le refroidissement de la pompe et rebrancher la fiche.

GARANTIE

Tout vice de matériau ou de fabrication sera éliminé durant la période de garantie de 24 mois du produit en procédant, à notre choix, à la réparation ou au remplacement.
Notre garantie couvre tous les défauts substantiels imputables à des vices de fabrication ou du matériau employé à condition que le produit ait été utilisé de manière correcte et conforme aux instructions.

La garantie ne s'applique plus dans les cas suivants:
- tentatives de réparation sur la pompe,
- modifications techniques de l'appareil,
- utilisation de pièces de rechange non originales,
- endommagement/actes de malveillance,
- utilisation non appropriée, par ex. emploi industriel.

Sont exclues de la garantie:
- pièces sujettes à usure rapide.

La garantie sera effective **à condition de documenter la date d'achat par la facture, le bordereau de livraison ou le ticket de caisse prouvant l'achat**, et si le présent certificat, qui devra être envoyé dans les modalités indiquées, est muni du timbre du revendeur.

1. SICHERHEITSMASSNAHMEN

⚠ **Vor Inbetriebnahme der Pumpe Bedienungshandbuch aufmerksam lesen.**
Aus Sicherheitsgründen darf die Pumpe ohne vorheriges Lesen der Bedienungsanleitung nicht betrieben werden. Jugendliche unter 16 Jahren dürfen die Pumpe nicht bedienen und sich nicht in der Nähe der Pumpe in Betrieb aufhalten.

Versorgungskabel und Schwimmerschalter niemals benutzen, um die Pumpe zu transportieren oder fortzubewegen. Dazu stets den Pumpengriff verwenden.

⚠ **Sicher stellen, dass niemand das Wasser berührt, wenn die Pumpe an das Stromnetz angeschlossen ist.**

⚠ **Den Stecker vor Feuchtigkeit schützen. Der Stecker muss bei in Betrieb stehender Pumpe zugänglich sein.**

⚠ **Niemals am Kabel den Stecker aus der Steckdose ziehen.**

⚠ **Vor jeder Art von Reparatur- oder Wartungsarbeit den Netzstecker ziehen.**

2. VERWENDUNG

VERTY NOVA 200, VERTY NOVA 400: Tauchpumpen mit eingebautem Schwimmer für kleinere Senklöcher (min. 20cm x 20 cm). Geeignet für das Abpumpen von reinem Wasser mit Schwebstoffen bis zu einem Durchmesser von 5 mm.

Die Temperatur der von der Pumpe bearbeiteten Flüssigkeiten darf 35° C nicht überschreiten.

⚠ **Für das Pumpen von Salzwasser, Jauche (Modelle ACI), entflammbaren, beizenden oder explosiven Flüssigkeiten (Petroleum, Benzin, Verdünnungsmittel), Fetten, Ölen oder Nahrungsmitteln darf die Pumpe nicht verwendet werden.**

⚠ **Um jedes Risiko zu vermeiden muss ein Stromkabel, das zu Schaden kommt, vom Hersteller oder dessen autorisiertem technischen Kundendienst ersetzt werden.**

⚠ **Vor Inbetriebnahme der Pumpe sicherstellen, dass:**
- Die auf dem technischen Typenschild angegebenen Werte für die zulässige Stromspannung und Netzfrequenz der Pumpe müssen mit den Werten der elektrischen Anlage übereinstimmen.
- weder Stromkabel noch Pumpe Schäden aufweisen.
- die elektrische Leitung an einem trockenen, überschwemmungssicheren Ort verlegt ist.
- Aus Sicherheitsgründen muss sichergestellt werden, dass die Pumpe über einen Differentialschalter gespeist ist, dessen Nenndifferentialstrom nicht über 30mA ist, und dass die Erdungsanlage effizient ist.
- die Länge des Kabels 10 m nicht überschreitet. Eventuelle Verlängerungen müssen die DIN VDE 0620 Bestimmung berücksichtigen.

Hinweis: Angesichts der Verschiedenartigkeit der in den einzelnen Ländern geltenden Sicherheitsvorschriften für elektrische Anlagen muss sichergestellt werden, dass der Anschluss der Pumpe an die elektrische Anlage den im jeweiligen Land geltenden Vorschriften entspricht.

3. INBETRIEBNAHME

Netzstecker in die Steckdose stecken.

VERTY NOVA 200 – VERTY NOVA 400

Automatikbetrieb (A):

Der Schwimmerschalter startet und stoppt die Pumpe automatisch, wenn der Zeiger (2) auf „A“ steht (Abb. A)

Handbetrieb (M):

Um die Pumpe zu starten muss der Auswahldrehknopf (3) nach oben bewegt werden, sodass der Zeiger (2) auf „M“ zeigt (Abb. A). So eingestellt pumpt die Pumpe bis zu 2-3 mm.

Zur Kontrolle der ordnungsgemäßen Funktion und zur Reinigung des Schwimmers die Abdeckung (1) öffnen und den Auswahldrehknopf auf „O“ stellen (Abb. A-B).

4. TIPS ZUM BETRIEB DER PUMPE

Für den ordnungsgemäßen Betrieb der Pumpe müssen die folgenden Regeln beachtet werden:

- **Die Pumpe darf nicht trocken betrieben werden.**
- Die Pumpe nicht bei verstopftem Förderrohr betreiben.
- Die Pumpe nur vollständig unter Wasser getaucht betätigen. Sobald das Wasser verbraucht ist, die Pumpe sofort anhalten und den Netzstecker ziehen.
- Beim Handbetrieb der Pumpe ist höchste Aufmerksamkeit angeraten.
- Die Pumpe muss stabil in einer Wassergrube, einem Sammelbecken oder jedenfalls am tiefsten Punkt des Installationsortes aufgestellt werden.
- Die empfohlenen Abmessungen sind für den Schacht
  - 20 cm x 20 cm für die Modelle VERTY NOVA 200 - VERTY NOVA 400.
- Das Vereisen der Pumpe ist jedenfalls zu vermeiden. Bei Temperaturen im Gefrierbereich die Pumpe aus der Pumpflüssigkeit nehmen, leeren und an einen gefriersicheren Ort bringen
- Um das Verstopfen der Ansaugwege zu vermeiden, sollte regelmäßig sichergestellt werden, dass sich im Pumpensumpf kein Schmutz ansammelt (Blätter, Sand, usw.).

Überlastungsschutz

Die Pumpe ist mit einem thermischen Motorschutzschalter ausgestattet. Im Fall des Heißlaufens schaltet der Motorschutzschalter die Pumpe automatisch ab. Die für die Abkühlung erforderliche Zeit liegt bei ca. 15 – 20 Min.; danach schaltet die Pumpe sich automatisch wieder ein. Wenn der Motorschutzschalter sich eingeschaltet hat, muss jedenfalls die Ursache gefunden und beseitigt werden. Siehe Punkt 5: ’Schadenanalyse‘.

5. SCHADENANALYSE

⚠ **Vor jeder Fehlersuche muss die Pumpe von der elektrischen Leitung getrennt werden (Netzstecker ziehen). Wenn Netzkabel oder elektrische Teile der Pumpe beschädigt sind, müssen die Reparaturarbeiten oder das Erneuern von Teilen jedenfalls vom Hersteller oder dessen technischen Kundendienst oder einer entsprechend qualifizierten Person durchgeführt werden.**

Schaden	Kontrolle (Mögliche Ursachen)	Abhilfe
Motor startet nicht oder erzeugt keine Geräusche.	A) Prüfen ob Motor unter Spannung steht. B) Pumpe wird nicht vom Schwimmer aktiviert.	 B) - Prüfen, ob Schwimmer frei beweglich ist. - Wassergrube vertiefen.
Pumpe gibt keine Flüssigkeit aus.	A) Ansaugrost oder Rohre sind verstopft. B) Pumpenlaufrad ist verschlissen oder blockiert. C) Die erforderliche Förderhöhe ist zu hoch. D) Ansaugebene liegt unterhalb der erforderlichen Mindesthöhe.	A) Verstopfung beseitigen. B) Pumpenlaufrad ersetzen oder Blockierung entfernen.
Pumpe hält nicht an.	A) Pumpe wird nicht vom Schwimmer angehalten.	A) Prüfen, ob Schwimmer frei beweglich ist.
Förderleistung nicht ausreichend.	A) Prüfen, ob Ansaugrost stellenweise verstopft ist. B) Prüfen, ob Pumpenlaufrad oder Förderrohr teilweise verstopft oder verkrustet sind.	A) Verstopfung beseitigen. B) Verstopfung beseitigen.
Pumpe hält an (möglicherweise hat sich der Wärmeschutz Motor eingeschaltet)	- Prüfen ob die Pumpflüssigkeit möglicherweise zu dickflüssig ist (kann zum Heißlaufen des Motors führen). - Prüfen, ob die Wassertemperatur möglicherweise zu hoch ist. - Sicherstellen, dass das Pumpenlaufrad nicht von Festkörpern blockiert wird. - Stromversorgung entspricht nicht den auf dem Kennschild angegebenen Werten.	Den Netzstecker ziehen und die Ursache des Heißlaufens beseitigen, danach auf die Abkühlung der Pumpe warten und den Netzstecker in die Steckdose stecken.

GARANTIE

Jede Art von Material- oder Herstellungsfehler wird während der Garantielaufzeit von 24 Monaten durch von uns festgelegte Reparaturarbeiten oder Ersetzung des Produktes behoben. Unsere Garantie deckt alle auf Herstellungs- oder Materialfehler zurückführbaren Schäden, vorausgesetzt das Produkt wurde ordnungsgemäss und den Anleitungen entsprechend eingesetzt.

In den folgenden Fällen erlöscht die Garantie.
- bei Versuchen, die Anlage selbst zu reparieren,
- wenn technische Änderungen an der Anlage vorgenommen wurden,
- wenn nichtoriginale Ersatzteile eingesetzt wurden,
- bei fehlerhafter Bedienung der Anlage,
- bei einer Verwendung, für die die Anlage nicht geeignet ist, z.B. industrielle Verwendung.

Von der Garantie ausgeschlossen sind:
- Verschleissteile.

Die Garantie wird geleistet, **wenn das Kaufdatum durch Rechnung, Quittung oder Lieferschein** oder den sich auf diesem Garantieschein befindenden Stempel des Händlers belegt werden kann. Der Garantieschein muss wie angegeben versandt werden.

1. VEILIGHEIDSMAATREGELEN

⚠ **Alvorens de pomp in bedrijf te stellen dient u dit boekje met aanwijzingen aandachtig door te lezen.**

Om veiligheidsredenen mogen personen die deze gebruiksvoorschriften niet gelezen hebben, de pomp niet gebruiken. Personen onder de 16 jaar mogen de pomp niet gebruiken of in de buurt van een in bedrijf zijnde pomp komen. De voedingskabel of vlotterschakelaar mogen nooit gebruikt worden om de pomp te vervoeren of te verplaatsen. Gebruik altijd het handvat van de pomp.

⚠ **Wanneer de pomp op het elektriciteitsnet is aangesloten, dient u ervoor te zorgen dat er niemand met het water in contact kan komen.**

⚠ **Bescherm de stekker tegen vocht. De stekker moet bereikbaar zijn wanneer de pomp in werking is.**

⚠ **Trek nooit aan de kabel om de stekker uit het stopcontact te halen.**

⚠ **Haal altijd eerst de stekker uit het stopcontact alvorens werkzaamheden aan de pomp te verrichten.**

2. TOEPASSING

VERTY NOVA 200, VERTY NOVA 400: Dompelpompen met ingebouwde vlotter speciaal ontworpen voor kleine afvoerputjes (minimaal 20 cm x 20 cm). Geschikt om schoon water te verpompen dat vaste deeltjes met een maximumdoorsnede van 5 mm bevat.

De temperatuur van de te verpompen vloeistof mag niet hoger dan 35° C zijn.

⚠ **De pomp kan niet gebruikt worden voor het pompen van zout water, rioolwater (modellen ACI) ontvlambare, bijtende of explosieve vloeistoffen (b.v. petrolium, benzine, oplosmiddelen), vetten, oliën of voedingsmiddelen.**

⚠ **Een beschadigde stroomkabel moet om elk risico te voorkomen door de fabrikant of door een door hem erkende technische servicedienst vervangen worden.**

⚠ **Alvorens de pomp in bedrijf te stellen dient u onderstaande punten te controleren:**

- De spanning en de frequentie van het pompplaatje van de pomp komen overeen met de gegevens van de stroomvoorzieningsinstallatie.
- De stroomkabel van de pomp en de pomp zelf zijn niet beschadigd.
- De elektrische aansluiting bevindt zich op een droge tegen eventuele overstroming beschermde plaats.
- Om veiligheidsredenen dient u zich ervan te vergewissen dat er op de stroomtoevoer naar de pomp een differentiaalschakelaar aanwezig is waarvan de nominale differentiaalstroom niet meer dan 30mA bedraagt en dat de aardingsinstallatie goed werkt.
- De lengte van de kabel bedraagt niet meer dan 10 meter. Eventuele verlengkabels moeten conform de voorschriften van de norm DIN VDE 0620 zijn.

N.B.: met het oog op de verschillende regelgeving in de verschillende landen op het gebied van de veiligheid van elektrische installaties, dient u zich ervan te vergewissen dat de installatie, voor wat de toepassing ervan, conform de van kracht zijnde voorschriften is.

3. INBEDRIJFSTELLING

Steek de stekker van de stroomkabel in het daarvoor bestemde stopcontact.

VERTY NOVA 200 – VERTY NOVA 400

Automatische werking (A):

De geïntegreerde vlotterschakelaar schakelt de pomp automatisch in en uit, wanneer de wijzer (2) op “A” staat (afb. A).

Handbediening (M):

Om de pomp in werking te stellen dient u de keuzeknop (3) op te lichten en de wijzer (2) op “M” te zetten (afb. A). In dit geval zuigt de pomp tot 2-3 mm aan.

Om te controleren of de vlotter correct werkt en goed schoon is dient u de sluitkap (1) te openen door de keuzeknop op “O” te zetten (afb. A-B).

4. RAADGEVINGEN VOOR HETGEBRUIK

Voor het correct functioneren van de pomp dienen onderstaande regels bij gebruik daarvan in acht genomen te worden:

- **De pomp mag niet droog draaien.**
- Laat de pomp niet draaien wanneer de persleiding verstopt is.
- De pomp mag alleen gebruikt worden wanneer deze zich in het water bevindt. Indien er geen water meer is, dient de pomp onmiddellijk uitgeschakeld te worden door de stekker uit het stopcontact te halen.
- Het is raadzaam zeer goed op te letten wanneer de pomp handmatig wordt bediend.
- De pomp moet stabiel staan in een opvangputje of in ieder geval op het laagste punt van de ruimte van installatie.
- Als afmetingen voor het putje raden we aan:
  - 20 cm x 20 cm voor de modellen VERTY NOVA 200-VERTY NOVA 400.
- De pomp mag onder geen beding aan bevriezing worden blootgesteld. Bij temperaturen onder het vriespunt dient de pomp uit de te verpompen vloeistof gehaald te worden, geleegd te worden en op een vorstvrije plaats opgeslagen te worden.
- Om te voorkomen dat er verstoppingen in de aanzuiging ontstaan, is het raadzaam op gezette tijden te controleren of er zich geen vuil in het putje opgehoopt heeft (bladeren, zand, etc.).

Oververhittingsbeveiliging

De pomp is uitgerust met een oververhittingsbeveiliging. In geval van eventuele oververhitting van de motor, onderbreekt de motorbeveiliging automatisch de pomp. De voor afkoeling benodigde tijd bedraagt ongeveer 15-20 min. waarna de pomp automatisch weer gaat draaien. Na inwerkingtreding van de motorbeveiliging is het absoluut noodzakelijk de oorzaak hiervan op te sporen en weg te nemen. Raadpleeg Opsporen van storingen.

5. OPSPOREN VAN STORINGEN

⚠ **Voordat u met het opsporen van de storing gaat beginnen, dient u de stroomvoorziening van de pomp te onderbreken (haal de stekker uit het stopcontact). Als de stroomkabel of een elektrisch onderdeel van de pomp beschadigd is, mag, om elk risico te voorkomen, alleen de fabrikant of diens technische servicedienst of iemand met gelijke bevoegdheid zich met de reparatie-of vervangingswerkzaamheden belasten.**

Storingen	Controle (mogelijke oorzaken)	Remedie
De motor gaat niet van start en brengt geen geluid voort.	A) Controleer of er spanning op de motor staat. B) De pomp wordt niet door de vlotter geactiveerd.	B) - Controleer of de vlotter vrijelijk kan bewegen. - Maak het putje dieper.
Er is geen wateropbrengst.	A) Het aanzuigrooster of de leidingen zijn verstopt. B) De waaier is versleten of geblokkeerd. C) De benodigde opvoerhoogte is hoger dan de kenmerken van de pomp. D) Het peil staat onder de minimale aanzuighoogte.	A) Zorg voor ontstopping. B) Vervang de waaier of neem de blokkering weg.
De pomp stopt niet.	A) De pomp wordt niet door de vlotter uitgeschakeld.	A) Controleer of de vlotter vrijelijk kan bewegen.
De wateropbrengst is onvoldoende.	A) Controleer of het aanzuigrooster niet gedeeltelijk verstopt is. B) Controleer of er geen verstoppingen of korsten in de waaier of persleiding aanwezig zijn.	A) Zorg voor ontstopping. B) Zorg voor ontstopping.
De pomp stopt (mogelijk door inwerkingtreding van de oververhittingsbeveiliging van de motor).	- Controleer of de te verpompen vloeistof niet te dik is, omdat dit oververhitting van de motor teweeg zou kunnen brengen. - Controleer of de temperatuur van het water niet te hoog is. - Controleer of de waaier niet door een voorwerp geblokkeerd wordt. - Stroomvoorziening niet conform de gegevens op het pompplaatje.	Haal de stekker uit het stopcontact en neem de oorzaak van de oververhitting weg, wacht totdat de pomp is afgekoeld en steek de stekker weer in het stopcontact.

GARANTIE

Defect materiaal of fabrieksfouten aan het apparaat zullen worden verholpen door reparatie of vervangen, door ons te beslissen, tijdens de in het land van aankoop vigerende wettelijke garantieperiodie. Onze garantie dekt alle wezenlijke aan fabrieksfouten of aan het gebruikte materiaal toe te schrijven defecten, mits het product op de juiste wijze en conform de gebruiksvoorschriften gebruikt is.

De garantie vervalt in de volgende gevallen:
- pogingen het apparaat te repareren,
- technische wijzigingen aan het apparaat,
- gebruik van niet-oroginele onderdelen,
- geknoei,
- oneigenlijk, bijvoorbeeld industrieel, gebruik.

Van de garantie zijn uitgesloten:
- snel slijtende onderdelen.

De garantie is geldig **indien de aankoopdatum gedocumenteerd is door factuur, leverbon of kassabon als koopbewijs** en voorzien van de op dit bewijs aangebrachte stempel van de wederverkoper. Het garantiebewijs moet als volgt ingevuld naar ons opgestuurd worden.

1. MEDIDAS DE SEGURIDAD

Antes de poner en funcionamiento la bomba, lea con atención este manual de instrucciones.

Por razones de seguridad, las personas que no hayan leído las instrucciones no deben usar la bomba. Los menos de 16 años no deben usar la bomba y deben mantenerse alejados de la bomba en funcionamiento. El cable de alimentación y el interruptor de flotador no deben utilizarse nunca para transportar o desplazar la bomba. Utilice siempre el mango de la bomba.

Cuando la bomba esté conectada a la red eléctrica, asegúrese de que nadie tenga contacto con el agua.

Proteja el enchufe de la humedad. El enchufe debe ser accesible cuando la bomba está en funcionamiento.

Nunca desenchufe la bomba del tomacorriente tirando del cable.

Antes de realizar cualquier trabajo en la bomba, desenchúfela.

2. USO

VERTY NOVA 200, VERTY NOVA 400: bombas sumergibles con flotador integrado diseñadas expresamente para pozos colectores de medidas pequeñas (mínimo 20 cm x 20 cm). Son adaptas para bombear aguas limpias que contengan sólidos con diámetro máximo de 5 mm.

La temperatura del líquido a bombear no debe superar 35° C.

La bomba no se puede emplear para bombear agua salada, aguas negras (modelo ACI), líquidos inflamables, corrosivos o explosivos (ej. petróleo, gasolina, solventes), grasas, aceites o productos alimentarios.

Si el cable de alimentación estuviera arruinado, hágalo sustituir por el fabricante o por el servicio de asistencia técnica autorizado, para prevenir riesgos.

Antes de poner en funcionamiento la bomba controle que:

- la tensión y la frecuencia indicados en la placa de características de la bomba correspondan a los datos de la instalación eléctrica de alimentación;
- el cable de alimentación de la bomba o la bomba no estén averiados;
- la conexión eléctrica esté situada en un lugar seco, protegido de posibles inundaciones;
- por razones de seguridad, asegúrese de que la bomba esté alimentada mediante un interruptor diferencial, cuya corriente diferencial de funcionamiento nominal non supere 30mA, y que la instalación de tierra sea eficiente.
- la longitud del cable no supere 10 metros. Los cables prolongadores deben responder a la normativa DIN VDE 0620.

Nota: considerando que en cada país hay disposiciones diferentes en materia de seguridad de instalaciones eléctricas, controle que la instalación cumpla con las normativas vigentes.

3. PUESTA EN FUNCIONAMIENTO

Conecte el enchufe del cable de alimentación en el tomacorriente.

VERTY NOVA 200 – VERTY NOVA 400

Funcionamiento automático (A):

El interruptor de flotador incorporado arranca y detiene automáticamente la bomba cuando el indicador (2) está colocado en “A” (Fig. A).

Funcionamiento manual (M):

Para hacer arrancar la bomba hay que levantar el selector (3) colocando el indicador (2) en “M” (Fig. A). En tales condiciones la bomba aspira hasta 2-3 mm.

Para comprobar el funcionamiento correcto y la limpieza del flotador, abra la tapa (1) colocando el selector en “O” (Fig. A-B).

4. RECOMENDACIONES DE USO

Para que la bomba funcione correctamente, respete las siguientes reglas de funcionamiento:

- **La bomba no debe funcionar en seco.**
- No deje la bomba en funcionamiento si el tubo de impulsión está obstruido.
- La bomba se acciona exclusivamente cuando está sumergida en el agua. Si el agua se acaba, desactive de inmediato la bomba desenchufándola.
- Se recomienda prestar mucha atención cuando haga funcionar la bomba en modo manual.
- La bomba debe estar situada en una posición estable adentro de un sumidero o en el punto más bajo del local de instalación.
- Las medidas aconsejadas para el pozo son:
  - 20 cm x 20 cm para los modelos VERTY NOVA 200- VERTY NOVA 400.
- Es necesario procurar que la bomba no se congele. Cuando las temperaturas descienden por debajo de cero, quite la bomba del líquido a bombear, vacíela y colóquela en un lugar protegido del frío.
- Para procurar que no se obstruyan los pasos de aspiración, se aconseja comprobar periódicamente que en el pozo colector no se haya acumulado suciedad (hojas, arena, etc.).

Protección contra sobrecarga

La bomba está equipada con un interruptor de sobrecarga térmico. De recalentarse el motor, el interruptor de sobrecarga apaga automáticamente la bomba. El tiempo de enfriamiento es de alrededor de 15-20 min, después la bomba se vuelve a encender automáticamente. Cuando se activa el interruptor de sobrecarga, es necesario buscar la causa y eliminarla. Consulte el punto Búsqueda de Averías.

5. BÚSQUEDA DE AVERÍAS

⚠ **Antes de comenzar a buscar los desperfectos, corte la conexión eléctrica de la bomba (desenchúfela). Si el cable de alimentación o alguna pieza eléctrica de la bomba estuvieran averiados, la reparación o sustitución deben ser llevados a cabo por el Fabricante o por su servicio de asistencia técnica o bien por personal cualificado, para prevenir cualquier riesgo.**

Averías	Verificaciones (posibles causas)	Remedios
El motor no arranca y no hace ruido.	A) Controle que el motor esté alimentado. B) La bomba no es activada por el flotador.	 B) - Controle que el flotador se mueva libremente. - Aumente la profundidad del sumidero.
La bomba no bombea.	A) La rejilla de aspiración o las tuberías están obstruidas. B) El rodete está gastado o bloqueado. C) La altura de elevación necesaria es superior a las características de la bomba. D) Nivel por debajo del mínimo de aspiración.	A) Elimine la obstrucción. B) Sustituya el rodete o elimine el bloqueo.
La bomba no se detiene.	A) La bomba no es desactivada por el flotador.	A) Controle que el flotador se mueva libremente.
El caudal es insuficiente.	A) Controle que la rejilla de aspiración no esté parcialmente obstruida. B) Controle que el rodete o el tubo de impulsión no estén parcialmente obstruidos o con incrustaciones.	A) Elimine posibles obstrucciones. B) Elimine posibles obstrucciones.
La bomba se detiene (posible desconexión del interruptor térmico de seguridad).	- Controle que el líquido a bombear no sea demasiado denso, porque causaría el recalentamiento del motor. - Controle que la temperatura del agua no sea demasiado alta. - Controle que ningún cuerpo sólido esté bloqueando el rodete. - Alimentación no conforme a los datos nominales.	Desconecte el enchufe y elimine la causa que ha provocado el recalentamiento, espero a que la bomba se enfríe y vuelva a conectar el enchufe.

GARANTÍA

Los defectos de materiales o vicios de fabricación que pudiera presentar el aparato se eliminarán durante el período de garantía del producto, que es de 24 meses, por medio de reparación o sustitución, a nuestra discreción. Nuestra garantía cubre todos los defectos substanciales imputables a vicios de fabricación o de material empleado, siempre que el producto haya sido utilizado de manera correcta y conforme a las instrucciones.

La garantía caduca en los siguientes casos:
- tentativas de reparación del aparato,
- modificaciones técnicas del aparato,
- empleo de recambios no originales,
- alteración,
- empleo inadecuado, por ejemplo empleo industrial.

Quedan excluidos de la garantía:
- piezas sujetas a desgaste rápido.

La garantía será válida **si se comprobará la fecha de compra por medio de factura, albarán o recibo que demuestre la compra**, además del sello del revendedor que ha de ser puesto en el presente certificado que se enviará de la manera indicada.

1. SÄKERHETSÅTGÄRDER

⚠ **Läs först igenom bruksanvisningen noggrant innan du startar pumpen.**

Av säkerhetsskäl får pumpen inte användas av personer som inte har läst igenom instruktionerna. Barn under 16 år får inte använda pumpen, och inte heller vistas i närheten av pumpen när den är i drift.

Lyft aldrig i elkabeln eller flottörbrytaren för att transportera eller flytta pumpen. Använd alltid pumphandtaget.

⚠ **Se till att ingen kommer i kontakt med vattnet när pumpen är ansluten till elnätet.**

⚠ **Skydda stickkontakten mot fukt. Det ska gå att komma åt stickkontakten när pumpen är i drift.**

⚠ **Dra aldrig i elkabeln för att lossa stickkontakten från eluttaget.**

⚠ **Dra ut stickkontakten ur eluttaget innan du gör några ingrepp på pumpen.**

2. ANVÄNDNING

VERTY NOVA 200, VERTY NOVA 400: Dränkbar pump med inbyggd flottör speciellt konstruerad för mindre dräneringsbrunnar (minst 20x20 cm). Lämplig för pumpning av rent vatten, som innehåller fasta partiklar med diameter på max. 5 mm.

Temperaturen på vätskan som ska pumpas får inte överstiga 35 °C.

⚠ **Pumpen får inte användas för att pumpa saltvatten, kloakvatten (modeller ACI), lättantändliga, frätande eller explosiva vätskor (t.ex. olja, bensin, lösningsmedel), fett, oljor eller livsmedelsprodukter.**

⚠ **Om elkabeln är skadad måste den bytas ut. Detta ska ombesörjas av tillverkaren eller en auktoriserad serviceverkstad för att undvika risk för skador.**

⚠ **Innan pumpen startas ska följande kontrolleras:**

- Kontrollera att elsystemets spänning och frekvens överensstämmer med värdena på pumpens märkplåt.
- Kontrollera att pumpen och pumpens elkabel inte är skadade.
- Elanslutningen ska göras på en torr plats där det inte finns risk för översvämning.
- Av säkerhetsskäl ska du kontrollera att pumpen matas via en jordfelsbrytare som löser ut vid 30 mA nominell felström. Kontrollera även att jordsystemet fungerar.
- Elkabeln får inte vara längre än 10 meter. Ev. förlängningskablar måste uppfylla kraven i standard DIN VDE 0620.

OBS! Säkerhetsföreskrifterna beträffande elsystem varierar mellan olika länder. Kontrollera att elsystemet överensstämmer med de föreskrifter som gäller i ditt land.

3. START AV PUMP

Sätt i elkabelns stickkontakt i eluttaget.

VERTY NOVA 200 – VERTY NOVA 400

Automatisk funktion (A):

Den inbyggda flottörbrytaren startar och stoppar pumpen när funktionsväljaren (2) står i position “A” (fig. A).

Manuell funktion (M):

För att starta pumpen ska handtaget (3) dras upp och funktionsväljaren (2) sättas i position “M” (fig. A). I detta läge kommer pumpen att suga ner till 2-3 mm nivå.

För att kontrollera att flottören fungerar korrekt och att den är ren sätter du funktionsväljaren i position “O” och öppnar höljet (1) (fig. A-B).

4. ANVISNINGAR BETRÄFFANDE ANVÄNDNING

För att pumpen ska fungera korrekt måste nedanstående punkter följas:

- **Pumpen får inte köras torr.**
- Låt inte pumpen vara igång om tryckröret är igensatt.
- Pumpen får endast startas när den är helt nedsänkt i vatten. Om vattnet tar slut måste pumpen omedelbart stängas av genom att stickkontakten tas ut ur eluttaget.
- Iaktta största försiktighet när du startar pumpen manuellt.
- Pumpen ska placeras på ett stabilt underlag i brunnen eller på den lägsta punkten på installationsplatsen.
- Rekommenderade brunnsmått är:
  - 20x20 cm för modellerna VERTY NOVA 200- VERTY NOVA 400.
- Pumpen får inte under några omständigheter utsättas för frost. Vid risk för minusgrader, ta upp pumpen ur vätskan som pumpas, töm den och placera den på en plats där den är skyddad mot frost.
- För att undvika att sugrören sätts igen bör du regelbundet kontrollera att det inte har samlats smuts i brunnen (löv, sand, osv.).

Överbelastningsskydd

Pumpen är utrustad med en termosäkring. Om motorn blir överhettad stänger termosäkringen av pumpen automatiskt. Det tar ca. 15-20 min. för pumpen att svalna och därefter startar den igen automatiskt. Om termosäkringen löser ut måste du ta reda på orsaken till detta och åtgärda felet. Konsultera felsökningstabellen.

5. FELSÖKNING

⚠ **Innan felsökningen påbörjas måste du koppla bort pumpens elanslutning (dra ut stickkontakten ur eluttaget). Vid skador på elkabeln eller någon av pumpens elektriska komponenter ska reparationer och byten av delar ombesörjas av tillverkaren eller en auktoriserad serviceverkstad eller av en person med likvärdig behörighet. Detta för att undvika risk för skador.**

Problem	Kontroller (eventuella orsaker)	Åtgärd
Motorn startar inte och ger inget ljud ifrån sig.	A) Kontrollera att motorn är ansluten till elnätet. B) Pumpen aktiveras inte av flottören.	 B) - Kontrollera att flottören rör sig fritt. - Öka vätskedjupet i brunnen.
Pumpen pumpar inget vatten.	A) Insugningsgallret eller rörledningarna är igensatta. B) Pumphjulet är utslitet eller blockerat. C) Den önskade tryckhöjden överstiger pumpens kapacitet. D) Vattennivån understiger min. sugnivå.	A) Ta bort hindren. B) Byt ut pumphjulet eller åtgärda blockeringen.
Pumpen stannar inte.	A) Pumpen deaktiveras inte av flottören.	A) Kontrollera att flottören rör sig fritt.
Pumpkapaciteten är otillräcklig.	A) Kontrollera att insugningsgallret inte är delvis igensatt. B) Kontrollera att pumphjulet eller tryckröret inte är delvis igensatta eller har fått beläggningar.	A) Ta bort eventuella hinder. B) Ta bort eventuella hinder.
Pumpen stannar (troligen har termosäkringen löst ut).	- Kontrollera att vätskan som ska pumpas inte är för tjock, eftersom detta leder till överhettning av motorn. - Kontrollera att vattentemperaturen inte är för hög. - Kontrollera att pumphjulet inte är blockerat av något föremål. - Strömförsörjningen överensstämmer inte med värdena på märkplåten.	Dra ut stickkontakten ur eluttaget och åtgärda orsaken till överhettningen. Vänta tills pumpen har svalnat och sätt då tillbaka stickkontakten i eluttaget.

GARANTI

Samtliga material- eller tillverkningsfel på apparaten åtgärdas genom reparation eller byte av del under garantitiden som är 2 år. Garantin omfattar samtliga tillverknings- och materialfel under förutsättning att apparaten har använts korrekt enligt anvisningarna.

Garantin bortfaller i följande fall:
- Vid reparationsförsök på apparaten.
- Vid tekniska ändringar av apparaten.
- Vid användning av icke originalreservdelar.
- Vid mixtring.
- Vid felanvändning (t.ex. användning inom industrin).

Garantin omfattar inte:
- Slitagematerial.

Garantin gäller **om inköpsdatumet anges av fakturan, fraktsedeln eller köpkvittot.** Dessutom ska garantibeviset vara stämplat av återförsäljaren. Fyll i och skicka in garantibeviset enligt anvisningar.

1. ΜΕΤΡΑ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

⚠ **Πριν θέσετε σε λειτουργία την αντλία, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο οδηγιών.**

Για λόγους ασφαλείας, δεν πρέπει να χρησιμοποιούν την αντλία τα άτομα που δεν έχουν διαβάσει τις οδηγίες. Οι ανήλικες κάτω από 16 ετών, δεν πρέπει να χρησιμοποιούν την αντλία και δεν πρέπει να πλησιάζουν όταν λειτουργεί η αντλία. Το καλώδιο ηλεκτροδότησης και ο διακόπτης φλοτέρ δεν πρέπει ποτέ να χρησιμοποιούνται για τη μεταφορά ή τη μετατόπιση της αντλίας. Να χρησιμοποιείτε πάντα τη χειρολαβή της αντλίας.

⚠ **'Οταν η αντλία είναι συνδεδεμένη στο δίκτυο ηλεκτροδότησης, βεβαιωθείτε πως κανείς δεν θα έλθει σε επαφή με το νερό.**

⚠ **Προστατέψτε το φις από την υγρασία. Το φις πρέπει να είναι προσπελάσιμο όταν λειτουργεί η αντλία.**

⚠ **Μην βγάζετε ποτέ το φις από την πρίζα, τραβώντας το καλώδιο.**

⚠ **Πριν από οποιαδήποτε επέμβαση στην αντλία, να βγάζετε πάντα το φις από την πρίζα.**

2. ΧΡΗΣΗ

VERTY NOVA 200, VERTY NOVA 400: υποβρύχιες αντλίες με ενσωματωμένο φλοτέρ, ειδικά σχεδιασμένες για φρεάτιο αποχέτευσης μειωμένων διαστάσεων (ελάχιστο 20 cm x 20 cm). Είναι κατάλληλες για την άντληση καθαρών νερών με στερεά σωματίδια μέγιστης διαμέτρου 5 mm.

Η θερμοκρασία του προς άντληση υγρού δεν πρέπει να υπερβαίνει τους 35° C.

⚠ **Η αντλία δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί για αλμυρό νερό, λύματα (μοντέλα ACI) εύφλεκτα, διαβρωτικά ή εκρηκτικά υγρά (π.χ. πετρέλαιο, βενζίνη, διαλυτικά), γράσα, λάδια, ή προϊόντα διατροφής.**

⚠ **Αν διαπιστώσετε κάποια βλάβη στο καλώδιο, η επισκευή ή η αντικατάσταση πρέπει να γίνουν από τον Κατασκευαστικό οίκο, ή από ένα εξουσιοδοτημένο Σέρβις ή από έναν κατηρτισμένο ηλεκτρολόγο, ώστε να αποφευχθεί οποιοσδήποτε κίνδυνος.**

⚠ **Πριν θέσετε σε λειτουργία την αντλία, βεβαιωθείτε για τα παρακάτω:**

- Η τάση και η συχνότητα που αναγράφονται στην πινακίδα τεχνικών χαρακτηριστικών της αντλίας, αντιστοιχούν στα δεδομένα του δικτύου ηλεκτροδότησης.
- Το καλώδιο ηλεκτροδότησης ή η αντλία δεν παρουσιάζουν κάποια βλάβη.
- Η ηλεκτρική συνδεσμολογία πρέπει να γίνει σε στεγνό χώρο, χωρίς τον κίνδυνο πλημμύρας.
- Βεβαιωθείτε για λόγους ασφαλείας, πως η αντλία είναι εφοδιασμένη με διαφορικό διακόπτη ονομαστικού ρεύματος λειτουργίας μικρότερου από 30 mA και πως η γείωση είναι αποτελεσματική.
- Το μήκος του καλωδίου δεν πρέπει να υπερβαίνει τα 10 μέτρα. Οι τυχόν μπαλαντέζες πρέπει να ανταποκρίνονται στους κανονισμούς DIN VDE 0620.

Σημείωση: λαμβάνοντας υπόψη τις διαφορετικές προδιαγραφές που ισχύουν στην κάθε χώρα, όσον αφορά την ασφάλεια των ηλεκτρικών εγκαταστάσεων, βεβαιωθείτε πως η εγκατάσταση της αντλίας συμμορφώνεται με τους κείμενους κανονισμούς της χώρας σας.

3. ΘΕΣΗ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

Βάλτε στην πρίζα το φις του καλωδίου ηλεκτροδότησης.

VERTY NOVA 200 – VERTY NOVA 400

Αυτόματη λειτουργία (A):

Ο ενσωματωμένος διακόπτης φλοτέρ ανάβει και σβήνει αυτόματα την αντλία όταν ο δείκτης (2) είναι γυρισμένος στο “A” (Εικ. A).

Χειροκίνητη λειτουργία (M):

Για να θέσετε σε λειτουργία την αντλία πρέπει να μετακινήσετε τον επιλογέα (3) γυρνώντας το δείκτη (2) στο “M” (Εικ. A). Υπό αυτές τις συνθήκες η αντλία αναρροφεί μέχρι 2-3 mm.

Προκειμένου να βεβαιωθείτε για τη σωστή λειτουργία και την καθαριότητα του φλοτέρ, ανοίξτε το καπάκι (1) μετατοπίζοντας τον δείκτη του επιλογέα στο “O” (Εικ. A-B).

4. ΣΥΜΒΟΥΛΕΣ ΓΙΑ ΤΗ ΧΡΗΣΗ

Για τη σωστή λειτουργία της αντλίας πρέπει να τηρηθούν οι παρακάτω κανόνες:

- **Η αντλία δεν πρέπει να λειτουργεί χωρίς υγρό.**
- Μην αφήνετε την αντλία να λειτουργεί όταν είναι φραγμένος ο σωλήνας κατάθλιψης.
- Η αντλία πρέπει να τίθεται σε λειτουργία, μονάχα εφόσον είναι βυθισμένη στο νερό. Αν εξαντληθεί το νερό, πρέπει να σβήσετε αμέσως την αντλία, βγάζοντας το φις από την πρίζα.
- Συνιστάται η μέγιστη προσοχή όταν λειτουργείτε την αντλία χειροκίνητα.
- Η αντλία πρέπει να είναι τοποθετημένη μόνιμα στο φρεάτιο συλλογής ή σε ένα σημείο χαμηλότερο από το χώρο εγκατάστασης.
- Οι συνιστώμενες διαστάσεις για το φρεάτιο είναι:
  - 20 cm x 20 cm για τα μοντέλα VERTY NOVA 200- VERTY NOVA 400.
- Σε καμία περίπτωση δεν πρέπει να εκτίθεται η αντλία στο ψύχος. Σε περίπτωση πολύ χαμηλής θερμοκρασίας αφαιρέστε την αντλία από το υγρό που αντλείται, αδειάστε την και μεταφέρετέ την σε ένα χώρο προστατευμένο από το κρύο.
- Προκειμένου να μην φράξουν οι αγωγοί αναρρόφησης, συνιστάται να βεβαιώνεστε περιοδικά πως στο φρεάτιο συλλογής δεν έχουν συσσωρευτεί ακαθαρσίες (φύλλα, άμμος, κ.λπ.).

Προστασία από υπερφόρτωση

Η αντλία είναι εφοδιασμένη με ένα θερμικό που προστατεύει το μοτέρ. Σε περίπτωση υπερθέρμανσης του μοτέρ το θερμικό σβήνει αυτόματα την αντλία. Ο χρόνος ψύξης είναι περίπου 15-20. Στη συνέχεια η αντλία ξανατίθεται σε λειτουργία αυτόματα. Μετά την επέμβαση του θερμικού πρέπει οπωσδήποτε να εντοπίσετε και να αποκαταστήσετε την αιτία. Συμβουλευθείτε την παράγραφο Εντοπισμός Βλάβης.

5. ΕΝΤΟΠΙΣΜΟΣ ΒΛΑΒΗΣ

⚠ **Πριν επιχειρήσετε να εντοπίσετε μια βλάβη, πρέπει να διακόψετε την ηλεκτροδότηση της αντλίας (αφαιρέστε το φις από την πρίζα). Αν διαπιστώσετε κάποια βλάβη στο καλώδιο ή σε οποιοδήποτε άλλο ηλεκτρικό εξάρτημα της αντλίας, η επισκευή ή η αντικατάσταση πρέπει να γίνουν από τον Κατασκευαστικό οίκο, ή από ένα εξουσιοδοτημένο Σέρβις ή από έναν κατηρτισμένο ηλεκτρολόγο, ώστε να αποφευχθεί οποιοσδήποτε κίνδυνος.**

Βλάβες	Έλεγχοι (πιθανές αιτίες)	Διορθωτικές επεμβάσεις
Το μοτέρ δεν τίθεται σε λειτουργία και δεν κάνει θόρυβο.	Α) Βεβαιωθείτε για την ηλεκτροδότηση του μοτέρ. Β) Η αντλία δεν ενεργοποιείται από το φλοτέρ.	Β) - Βεβαιωθείτε πως το φλοτέρ κινείται ελεύθερα. - Αυξήστε το βάθος του πυθμένα.
Η αντλία δεν τραβάει.	Α) Είναι φραγμένες οι σωληνώσεις και η σχάρα αναρρόφησης. Β) Φθαρμένη ή μπλοκαρισμένη φτερωτή. Γ) Το απαιτούμενο μανομετρικό είναι μεγαλύτερο από τα χαρακτηριστικά της αντλίας. Δ) Στάθμη κάτω από το ελάχιστο της αναρρόφησης.	Α) Απομακρύνετε τα ξένα σώματα. Β) Αντικαταστήστε τη φτερωτή ή απομακρύνετε το εμπόδιο.
Η αντλία δεν σταματάει.	Α) Η αντλία δεν απενεργοποιείται από το φλοτέρ.	Α) Βεβαιωθείτε πως το φλοτέρ κινείται ελεύθερα.
Ανεπαρκής παροχή.	Α) Βεβαιωθείτε πως δεν είναι μερικά φραγμένη η σχάρα αναρρόφησης. Β) Βεβαιωθείτε πως η φτερωτή ή ο σωλήνας κατάθλιψης δεν είναι μερικά φραγμένοι ή με ιζήματα.	Α) Απομακρύνετε τα τυχόν ξένα σώματα. Β) Απομακρύνετε τα τυχόν ξένα σώματα.
Η αντλία σταματάει (πιθανή επέμβαση του θερμικού ασφαλείας).	- Βεβαιωθείτε πως το προς άντληση υγρό δεν είναι πολύ πυκνό, γιατί θα προκαλέσει την υπερθέρμανση του κινητήρα. - Βεβαιωθείτε πως δεν είναι πολύ υψηλή η θερμοκρασία του νερού. - Βεβαιωθείτε πως η φτερωτή δεν παρεμποδίζεται από κάποιο ξένο σώμα. - Ηλεκτροδότηση ασύμβατη με τα χαρακτηριστικά που αναγράφονται στην πινακίδα.	Βγάλτε το φις από την πρίζα και εξαλείψτε την αιτία που προκάλεσε την υπερθέρμανση, περιμένετε να κρυώσει η αντλία και ξαναβάλτε το φις στην πρίζα.

ΕΓΓΥΗΣΗ

Οποιαδήποτε χρήση ελαττωματικού υλικού ή κατασκευαστικό ελάττωμα της συσκευής θα αποκατασταθεί κατά την 24μηνη εγγύηση, κατ' επιλογήν με αντικατάσταση ή επισκευή. Η εγγύησή μας καλύπτει όλα τα ουσιώδη ελαττώματα που οφείλονται σε κατασκευαστικά σφάλματα ή στο χρησιμοποιούμενο υλικό, εφόσον η συσκευή έχει χρησιμοποιηθεί σωστά, σύμφωνα με τις οδηγίες μας.

Η εγγύηση παύει να ισχύει στις παρακάτω περιπτώσεις:
- απόπειρες επισκευής στη συσκευή
- τεχνικές τροποποιήσεις της συσκευής
- χρήση μη γνήσιων ανταλλακτικών
- αλλοιώσεις
- ακατάλληλη χρήση, π.χ. για βιομηχανικούς σκοπούς.

Η εγγύηση δεν καλύπτει:
- τα εξαρτήματα που φθείρονται γρήγορα.

Η εγγύηση θα έχει ισχύ, **εφόσον η ημερομηνία αγοράς θα τεκμηριώνεται από νόμιμο παραστατικό, όπως τιμολόγιο, δελτίο αποστολής ή απόδειξη ταμειακής**, καθώς επίσης και από τη σφραγίδα του καταστήματος ή αντιπροσώπου που πρέπει να τοποθετηθεί στο παρόν πιστοποιητικό, το οποίο στη συνέχεια θα αποσταλεί σύμφωνα με τις υποδείξεις μας.

1. BEZPEČNOSTNÍ INSTRUKCE

⚠ **Před uvedením čerpadla do chodu si pozorně přečtěte tuto příručku s návodem k použití.**

Osoby, které si nepřečetly instrukce nesmí z bezpečnostních důvodů používat čerpadlo. Osoby mladší 16 let nesmí používat čerpadlo a musí se zdržovat v bezpečné vzdálenosti během provozu čerpadla.

Napájecí kabel a plovák s vypínačem nesmí být nikdy používány k přenášení nebo přemisťování čerpadla. Pro tyto úkony vždy používejte držadlo čerpadla.

⚠ **Jakmile je čerpadlo zapojené na přívod elektrického proudu, zamezte jakémukoliv styku osob s vodou.**

⚠ **Chraňte zástrčku před vlhkostí a vodou. Při chodu čerpadla musí být zástrčka stále přístupná.**

⚠ **Nikdy nevytahujte zástrčku čerpadla tahem za kabel.**

⚠ **Před jakýmkoliv zásahem na čerpadle vždy odpojte zástrčku z přívodu elektrického proudu.**

2. POUŽITÍ

VERTY NOVA 200, VERTY NOVA 400: ponorná čerpadla se zabudovaným plovákem konstruované speciálně pro odpadní jímky menších rozměrů (minimální rozměry 20 cm x 20 cm). Vhodné pro čerpání čisté vody obsahující pevné částice s maximálním průměrem 5 mm.

Teplota čerpané kapaliny nesmí přesahovat 35° C.

⚠ **Čerpadlo nesmí být použito pro čerpání slané vody, kalů (modely ACI), hořlavých, leptavých nebo výbušných kapalin (např. ropy, benzínu, ředidel), maziv, olejů nebo potravinářských výrobků.**

⚠ **Pokud je přívodní kabel poškozen, musí být vyměněn výrobcem nebo jeho autorizovaným technickým servisem, aby se zamezilo jakémukoliv nebezpečí.**

⚠ **Před uvedením čerpadla do provozu zkontrolujte, zda:**

- napětí a kmitočet uvedené na štítku s technickými údaji čerpadla odpovídají údajům přívodu elektrického proudu.
- napájecí kabel čerpadla nebo čerpadlo nejsou poškozeny.
- připojení na přívod elektrické energie bylo provedeno na suchém místě chráněném před případným zaplavením.
- je čerpadlo z bezpečnostních důvodů napájeno přes diferenciální vypínač, jehož jmenovitý provozní diferenciální proud nepřesahuje hodnotu 30mA, a zda je uzemnění čerpadla vyhovující.
- délka kabelu nepřesahuje délku 10 metrů. Případný prodlužovací kabel musí odpovídat předpisům norem DIN VDE 0620.

Poznámka: zkontrolujte, zda zařízení s ohledem na jeho využití odpovídá platným normám týkajících se elektrických zařízení v zemi, kde bude používáno.

3. UVEDENÍ DO CHODU

Zapojte zástrčku napájecího kabelu do příslušné zásuvky přívodu elektrického proudu.

VERTY NOVA 200 – VERTY NOVA 400

Automatický chod (A):

Zabudovaný plovákový vypínač spouští a vypíná automaticky čerpadlo, jakmile je ukazatel (2) umístěn na “A” (Obr. A).

Ruční chod (M):

Čerpadlo spustíte zvednutím rukojetě voliče (3) tak, aby ukazatel (2) směřoval na “M” (Obr. A). Za těchto podmínek čerpadlo čerpá až do úrovně 2-3 mm.

Při kontrole správné funkce a čištění plováku otevřete kryt (1) a umístěte rukojeť voliče na “O” (Obr. A-B).

4. RADY KE SPRÁVNÉMU POUŽITÍ

Správné podmínky pro provoz čerpadla budou zachovány, pokud budete dodržovat následující pravidla:

- **Čerpadlo nesmí běžet nasucho.**
- Nikdy nenechávejte čerpadlo v provozu, pokud je přívodní hadice zanesena.
- Čerpadlo musí být spuštěno, jen pokud je ponořeno do vody. Pokud je voda vyčerpána, čerpadlo musí být okamžitě vypnuto vytažením zástrčky přívodu elektrického proudu.
- Doporučujeme, aby byla věnována zvýšená pozornost při ručním chodu čerpadla.
- Čerpadlo musí být umístěno ve stabilní poloze ve sběrné jímce nebo v každém případě v nejníže položeném bodě v místě instalace.
- Doporučené rozměry jímky:
  - 20 cm x 20 cm pro modely VERTY NOVA 200-VERTY NOVA 400.
- Čerpadlo nesmí být za žádných okolností vystaveno mrazu. V případě, že teplota klesne na bod mrazu, odstraňte čerpadlo z čerpané kapaliny, vyprázdněte ho a uložte na místo chráněné před mrazem.
- Pravidelně kontrolujte, zda se ve sběrné jímce nenahromadila nečistota (listí, písek atd.), zamezíte tak zanesení sacích průchodů čerpadla.

Ochrana před přetížením

Čerpadlo je vybaveno tepelnou ochranou motoru. Pokud dojde k případnému přetížení motoru, ochrana motoru automaticky čerpadlo vypne. Doba potřebná k ochlazení motoru se pohybuje přibližně mezi 15-20 minutami, po ochlazení se čerpadlo automaticky zapne. Po zásahu ochrany motoru je nezbytně nutné vyhledat příčinu a odstranit ji. Konzultujte odstavec Vyhledávání závad.

5. VYHLEDÁVÁNÍ ZÁVAD

⚠ **Před zahájením vyhledávání závad musíte odpojit čerpadlo od přívodu elektrického proudu (vytáhněte zástrčku ze zásuvky). Pokud je napájecí kabel nebo kterákoliv elektrická součást čerpadla poškozena, oprava nebo výměna musí být provedena výrobcem nebo jeho technickým servisem nebo osobou s odpovídající kvalifikací, zamezíte tak jakémukoliv nebezpečí.**

Závady	Kontrola (možné příčiny)	Náprava
Motor se nespouští a nevydává žádný zvuk.	A) Zkontrolujte, zda je motor napájen. B) Plovák nespouští čerpadlo.	 B) - Zkontrolujte, zda se plovák volně pohybuje. - Zvyšte hloubku jímky.
Čerpadlo nečerpá.	A) Mřížka sání nebo hadice jsou zaneseny. B) Oběžné kolo je opotřebované nebo zablokované. C) Požadovaná výtlačná výška je vyšší než výška čerpadla. D) Hladina je pod minimální sací úrovní.	A) Vyčistěte mřížku nebo hadice. B) Vyměňte oběžné kolo nebo odstraňte zablokování.
Čerpadlo se nezastavuje.	A) Plovák nevypíná čerpadlo.	A) Zkontrolujte, zda se plovák volně pohybuje.
Čerpadlo má nedostatečný výkon.	A) Zkontrolujte, zda nedošlo k částečnému zanesení mřížky sání. B) Zkontrolujte, zda nedošlo k částečnému zanesení nebo ucpání oběžného kola nebo přívodní hadice.	A) Odstraňte zanesení mřížky. B) Odstraňte zanesení nebo ucpání.
Čerpadlo se zastavuje (pravděpodobně zasahuje tepelný bezpečnostní vypínač).	- Zkontrolujte, zda není čerpaná kapalina příliš hustá, protože by způsobovala přehřívání motoru. - Zkontrolujte, zda teplota vody není příliš vysoká. - Zkontrolujte, zda žádná pevná částice neblokuje oběžné kolo. - Hodnoty napájení neodpovídají údajům uvedeným na štítku s technickými údaji.	Vypojte zástrčku a odstraňte příčinu, která způsobila přehřátí, vyčkejte, až se čerpadlo ochladí a znovu zapojte zástrčku.

ZÁRUKA

V případě, že se jedná o závadu zaviněnou při výrobě přístroje nebo byl při výrobě použit vadný materiál, výrobce je povinen v záruční době trvající 24 měsíců, přístroj opravit nebo vyměnit (rozhodne výrobce). Naše záruka se vztahuje na všechny základní závady, které vznikly v souvislosti s výrobou nebo s materiálem použitým při výrobě přístroje, za podmínky, že výrobek byl používaný správným způsobem v souladu s pokyny uvedenými v návodu k použití.

Záruka propadá v následujících případech:
- při pokusech o opravu přístroje,
- při provedení technických změn přístroje,
- při použití jiných než originálních náhradních dílů,
- při poškození,
- při nevhodném používání, např. při průmyslovém použití.

Záruka se nevztahuje na:
- rychle opotřebovatelné součásti.

Záruka je platná, pokud **datum zakoupení přístroje bude doloženo fakturou, dodacím listem nebo účtem, které potvrzují, že přístroj byl zakoupen**. Tento záruční list musí mít razítko prodejce a musí být zaslán podle uvedených pokynů.

1. MEDIDAS DE SEGURANÇA

⚠ **Antes de ligar a bomba, leia com muita atenção este folheto de instruções.**

Por razões de segurança, as pessoas que não leram as instruções não devem utilizar a bomba. Os menores de 16 anos não devem usar a bomba e devem ser mantidos longe da bomba em funcionamento.

O cabo eléctrico e o interruptor de bóia nunca devem ser utilizados para transportar ou para deslocar a bomba. Utilize sempre a pega da bomba.

⚠ **Quando a bomba estiver ligada à rede eléctrica, assegure-se de que ninguém entre em contacto com a água.**

⚠ **Proteja a ficha da humidade. A ficha deve ficar acessível quando a bomba estiver ligada.**

⚠ **Nunca desligue a ficha da tomada puxando o cabo eléctrico.**

⚠ **Antes de qualquer intervenção na bomba, desligue sempre a ficha da tomada de corrente.**

2. UTILIZAÇÃO

VERTY NOVA 200, VERTY NOVA 400: bombas submersíveis com bóia integrada desenhadas especialmente para caixas de escoamento de dimensões reduzidas (mínimo 20 x 20 cm). Apropriadas para bombear águas limpas com partículas sólidas cujo diâmetro máximo não supera 5 mm.

A temperatura do líquido a bombear não deve superar 35 ºC.

⚠ **A bomba não pode ser utilizada para bombear água salgada, despejos, águas de lavagem, excretas sólidas (modelos ACI), líquidos inflamáveis, corrosivos ou explosivos (ex.: petróleo, gasolina, diluentes), gorduras, óleos ou produtos alimentares.**

⚠ **Se o cabo eléctrico estiver danificado, deve ser substituído pelo fabricante ou pelo seu serviço de assistência técnica autorizado, de modo a prevenir todo risco.**

⚠ **Antes de ligar a bomba, controle se:**

- a voltagem e a frequência indicadas na plaqueta de características técnicas da bomba correspondem aos dados do sistema eléctrico de alimentação;
- o cabo eléctrico da bomba ou a bomba não estão danificados;
- a ligação eléctrica foi feita em lugar seco, protegido de eventuais alagamentos;
- por motivos de segurança, assegure-se de que a bomba seja alimentada mediante um interruptor cuja corrente diferencial de funcionamento nominal não seja superior a 30mA e que a ligação à terra seja eficiente;
- o comprimento do cabo não supera 10 metros. Eventuais extensões devem estar em conformidade com o quanto previsto pela normativa DIN VDE 0620.

Nota: dadas as diversas disposições vigentes nos países relativamente à segurança dos sistemas eléctricos, assegure-se de que o sistema, no que diz respeito à utilização, esteja em conformidade com as normativas em vigor.

3. LIGAR A BOMBA

Ligue a ficha do cabo eléctrico à respectiva tomada de corrente.

VERTY NOVA 200 – VERTY NOVA 400

Funcionamento automático (A):

O interruptor da bóia integrada liga e desliga automaticamente a bomba quando o indicador (2) está posicionado em "A" (Fig. A).

Funcionamento manual (M):

Para fazer a bomba partir, é necessário levantar o botão de selecção (3) posicionando o indicador (2) em "M" (Fig. A). Assim, a bomba aspira até a 2-3 mm.

Para verificar o bom funcionamento e a limpeza da bóia, abra a tampa (1) e posicione o botão de selecção em "O" (Fig. A-B).

4. CONSELHOS SOBRE O USO

Para que a bomba funcione correctamente, devem ser respeitadas as seguintes regras de funcionamento:

- **a bomba não deve funcionar a seco;**
- não deixe a bomba funcionar quando o tubo de saída estiver obstruído;
- La pompa va azionata esclusivamente quando è immersa nell'acqua. Se l'acqua si esaurisce, la pompa deve essere subito disattivata staccando la spina dalla corrente.
- recomenda-se prestar a máxima atenção ao ligar a bomba no modo de funcionamento manual;
- a bomba deve ser colocada numa posição estável dentro de uma caixa de colecta ou, todavia, no ponto mais baixo do local de instalação;
- as dimensões recomendadas da caixa são:
  - 20 cm x 20 cm para os modelos VERTY NOVA 200-VERTY NOVA 400.
- é absolutamente necessário evitar que a bomba seja exposta à congelação. Em caso de temperatura inferior a 0ºC, retire a bomba do líquido a bombear, esvazie-a e recoloque-a num lugar protegido do gelo;
- para evitar a obstrução das passagens de aspiração, recomenda-se verificar periodicamente que na caixa de colecta não haja acumulação de sujidade (folhas, areia, etc.).

Protecção contra a sobrecarga

A bomba é dotada de um aparelho de protecção térmica. Em caso de possível sobreaquecimento do motor, o aparelho de protecção desliga a bomba automaticamente. O tempo de arrefecimento é de cerca de 15-20 min e em seguida a bomba liga-se automaticamente. Após a intervenção da protecção, é absolutamente necessário localizar a causa e eliminá-la. Consulte o parágrafo Localização dos Defeitos.

5. LOCALIZAÇÃO DOS DEFEITOS

⚠ **Antes de iniciar a localização dos defeitos, é necessário desligar a ligação eléctrica da bomba (desligar a ficha da tomada). Se o cabo eléctrico ou a bomba, em qualquer parte eléctrica, estiver danificado, a intervenção de reparação ou substituição deve ser feita pelo Fabricante ou pelo seu serviço de assistência técnica ou por uma pessoa com qualificação equivalente, de modo a prevenir todos os riscos.**

Defeitos	Controles (possíveis causas)	Soluções
O motor não arranca e não gera ruídos.	A) Verifique se o motor está alimentado. B) A bomba não é ligada pela bóia.	B) - Verifique se a bóia se move livremente. - Aumente a profundidade da caixa.
A bomba não funciona.	A) A grelha de aspiração ou os tubos estão obstruídos. B) O impulsor está desgastado ou bloqueado. C) A altura manométrica necessária é superior às características da bomba. D) Nível abaixo do mínimo de aspiração.	A) Retire as obstruções. B) Substitua o impulsor ou retire o bloqueio.
A bomba não pára.	A) A bomba não é desactivada pela bóia.	A) Verifique se a bóia se move livremente.
O débito é insuficiente.	A) Verifique se a grelha de aspiração não está parcialmente obstruída. B) Verifique se o impulsor ou o tubo de saída não estejam parcialmente obstruídos ou com incrustações.	A) Retire eventuais obstruções. B) Retire eventuais obstruções.
A bomba pára (possível intervenção do interruptor térmico de segurança).	- Verifique se o líquido a bombear não é muito denso, pois causaria o sobreaquecimento do motor. - Verifique se a temperatura da água não é demasiado elevada. - Verifique se nenhum corpo sólido bloqueia o impulsor. - Alimentação não conforme as características da placa.	Desligue a ficha e solucione a causa que provocou o sobreaquecimento, aguarde o arrefecimento da bomba e ligue novamente a ficha.

GARANTIA

Todo material defeituoso utilizado no aparelho ou defeito de fabrico será solucionado durante o período de garantia de 24 meses do produto mediante, à nossa discrição, reparação ou substituição. A nossa garantia cobre todos os defeitos substanciais devidos a falhas de fabrico ou do material utilizado, se o produto foi utilizado de modo correcto e em conformidade com as instruções.

A garantia é invalidada nos seguintes casos:
- tentativas de reparação do aparelho;
- modificações técnicas do aparelho;
- utilização de peças sobresselentes não originais;
- alterações ou modificações;
- utilização imprópria, por exemplo, o uso industrial.

Estão excluídas da garantia:
- peças sujeitas a desgaste rápido.

A garantia será válida **se a data de compra for documentada por factura, nota de entrega ou recibo que comprove a compra**, e também por carimbo do revendedor a ser aplicado neste certificado que deverá ser enviado segundo as instruções.

1. МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ

Перед пуском в эксплуатацию насоса, внимательно прочитать настоящие инструкции.

В целях безопасности люди, не ознакомившиеся с настоящими инструкциями, не могут использовать насос.
Несовершеннолетние младше 16 лет не должны использовать насос и не должны приближаться к работающему насосу.
Кабель питания и поплавковый выключатель никогда не должны использоваться для переноса или перемещения насоса. Следует всегда браться за ручку насоса.

Когда насос соединен с электрической сетью, следует избегать любого контакта с водой.

Запрещается тянуть за кабель питания для извлечения вилки из розетки.

Перед проведением любых операций с насосом, отсоединять вилку питания от розетки.

2. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

Погружные насосы со встроенным поплавком были спроектированы специально для сливных колодцев небольших размеров (минимум 20 см x 20 см). Они подходят для перекачивания чистой воды, содержащей твердые частицы с максимальным диаметром 5 мм.
Температура перекачиваемой жидкости не должна превышать 35° C.

Насос не подходит для перекачивания соленой воды, сточных вод, возгораемых, коррозивных или взрывоопасных жидкостей (например, нефти, бензина, растворителей), жиров, масел или продуктов питания.

Если кабель питания поврежден, его должен заменить производитель или его служба техсервиса, для предупреждения любого возможного риска.

Перед пуском насоса в эксплуатацию следует проверить, что:

- Напряжение и частота, указанные на технической табличке насоса, соответствуют характеристикам электрической установки питания.
- Кабель питания насоса или насос не повреждены.
- Электрическое соединение должно производиться в сухом, защищенном от возможного затопления месте.
- Электрическая установка должна быть оснащена предохранительным выключателем на I Δn ≤ 30 мА и хорошей установкой заземления!
- Длина кабеля не должна превышать 10 метров. При использовании удлинителей, последние должны соответствовать стандарту DIN VDE 0620!

Примечание: С учетом различных норм по безопасности электрической установки, действующихразных странах, убедиться, что установка, при ее применении, соответствует указанным нормам

.

3. ПУСК В ЭКСПЛУАТАЦИЮ

Вставить вилку кабеля питания в соответствующую розетку.

VERTY NOVA 200 – VERTY NOVA 400

Автоматическая работа (A):

Встроенный поплавковый выключатель автоматически включает и останавливает насос, когда индикатор (2) установлен на “A” (Рис. A).

Ручная работа (M):

Для того, чтобы насос начал работать, необходимо поднять ручку выбора (3), установив индикатор (2) на “M” (Рис. A). В этих условиях насос всасывает до 2-3 мм.

Для проверки правильности работы и чистоты поплавка следует открыть крышку (1), установив ручку выбора в положение “O” (Рис. A-B).

4. РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ

Для правильной работы насоса необходимо соблюдать следующие правила работы:

- **Насос не должен работать без воды.**
- Не давать работать насосу в тех случаях, когда труба подачи засорена!
- Насос должен приводиться в действие только погруженным в воду. Если вода заканчивается, насос должен быть сразу же остановлен, отсоединив вилку от розетки питания.
- Рекомендуем соблюдать повышенную осторожность, когда насос работает в ручном режиме!
- Насос должен располагаться в устойчивом положении внутри колодца сбора или в наиболее низкой точке помещения установки.
- Рекомендуемые размеры колодца составляют 20x20 см.
- Следует избегать подвергать насос замерзанию. Если возникает температура замерзания, вынуть насос из перекачиваемой жидкости, слить его и поместить в защищенное от мороза место.
- Для того, чтобы избежать засорения проходов всасывания, рекомендуем периодически проверять, что в колодце сбора не скопилась грязь (листья, песок, и т. д.).

Защита от перегрузок: Насос оборудован температурным защитным устройством. При перегреве двигателя защитное устройство автоматически выключает насос. Время охлаждения составляет около 15-20 мин., по истечении которых насос автоматически включается. После срабатывания защитного устройства необходимо найти причину, приведшую к срабатыванию, и устранить ее. Смотри «Поиск неисправностей»

5. ПОИСК НЕИСПРАВНОСТЕЙ

⚠ Перед тем, как начинать поиск неисправностей, необходимо отсоединить электрическое питание от насоса (вынуть вилку из розетки).
Если кабель питания или любая электрическая часть насоса повреждены, операция по замене или ремонту должна выполняться производителем или его службой техсервиса или квалифицированным человеком, чтобы избежать возможных опасностей.

Неисправности	Проверки (возможные причины)	Способы устранения
Двигатель не начинает работать и не производит шум.	A) Проверить, что к двигателю подано питание. B) Насос не включается поплавком.	 B) - Проверить, что поплавок свободно движется. - Увеличить глубину колодца.
Насос не производит подачу.	A) Решетка всасывания или трубы засорены. B) Рабочее колесо изношено или заблокировано. C) Требуемая высота напора превышает характеристики насоса. D) Уровень ниже минимума всасывания.	A) Удалить засорения. B) Заменить рабочее колесо или разблокировать его.
Насос не останавливается.	A) Насос не выключается поплавковым выключателем.	A) Проверить, что поплавок свободно движется.
Поток недостаточный.	A) Проверить, что решетка всасывания частично не засорилась. B) Проверить, что рабочее колесо или труба подачи не засорилась или что на них не сформировались отложения.	A) Удалить возможные помехи. B) Удалить возможные помехи.
Насос останавливается (возможное срабатывание температурного предохранительного выключателя).	- Проверить, что перекачиваемая жидкость не слишком густая, так как она может привести к перегреву двигателя. - Проверить, что температура воды не слишком высокая. - Проверить, что никакое твердое тело не блокирует рабочее колесо. - Питание не соответствует данным таблички	Вынуть вилку и устранить причину, приведшую к перегреву, подождать охлаждения насоса и вновь вставить вилку.

ГАРАНТИЯ

Любой использованный дефектный материал или дефект при изготовлении оборудования будет устранен в течении гарантийного периода, предусмотренного по закону, действующему в стране покупки изделия, путем, по нашему усмотрению, ремонта или замены.

Наша гарантия покрывает все основные дефекты, являющиеся следствием плохого изготовления или качества используемого материала, при условии, что изделие было применялось правильно и в соответствии с инструкциями.

Гарантия теряет силу в следующих случаях:

- Попытки самостоятельно починить изделие
- Технические модификации изделия
- Использование неоригинальных запасных частей
- Порча
- Использование не по назначению, например, промышленное использование.

Из гарантии исключаются:

- Детали, подверженные быстрому износу.

В случае запросов по гарантии, следует обращаться в специализированный центр техобслуживания, с доказательством покупки изделия.

Производитель снимает с себя какую-либо ответственность за возможные неточности в содержании настоящих инструкций, вызванные ошибками при печати или при переписывании. Производитель оставляет за собой право вносить в изделия те модификации, которые сочтет необходимыми или полезными, не изменяя при этом основные характеристики изделия.

1. TURVATOIMENPITEET

⚠ **Ennen pumpun käyttöönottoa,**
lue huolellisesti tämä opaskirjanen.

Turvallisuussyistä sellaiset henkilöt, jotka eivät ole lukeneet ohjeita, eivät saa käyttää pumppua.
Alle 16-vuotiaat henkilöt eivät saa käyttää pumppua ja heidät tulee pitää loitolla käynnissä olevista pumpuista.
Virtajohtoa ja uimurikytkintä ei koskaan saa käyttää pumpun kuljetukseen tai siirtämiseen. Käytä aina näihin tarkoituksiin pumpun kahvaa.

⚠ **Pumpun ollessa kytkettynä virtaverkkoon käyttäjän tulee välttää joutumista kosketuksiin veden kanssa.**

⚠ **Älä milloinkaan irrota kosketinta pistokkeesta vetämällä virtajohdosta.**

⚠ **Ennen kuin pumpulle suoritetaan mitään toimenpiteitä, kosketin pitää aina irrottaa virtapistokkeesta.**

2. KÄYTTÖ

VERTY NOVA 200, VERTY NOVA 400: Sisäänrakennetulla uimurikytkimellä varustetut uppopumput on suunniteltu käytettäviksi pienissä kaivoissa (alle 20 cm x 20 cm). Niillä voidaan pumpata puhdasta vettä, jossa on halkaisijaltaan enintään 5 mm suuria kiinteitä hiukkasia.

Pumpattavan nesteen lämpötila ei saa ylittää 35° C.

⚠ **Pumppua ei saa käyttää suolaisen veden, jäteveden, palavien, syövyttävien tai räjähtävien nesteiden (esim. polttoöljy, bensiini, liuottimet) rasvojen, öljyjen tai elintarviketuotteiden pumppaamiseen.**

⚠ **Mikäli virtajohto on vaurioitunut, se pitää vaihtaa valmistajan tai tämän valtuuttaman huoltoliikkeen toimesta, jotta vältytään turvallisuusriskeiltä.**

⚠ **Ennen pumpun käynnistämistä tarkista seuraavat seikat:**

- Pumpun tyyppikilvessä osoitetut jännite ja taajuus vastaavat syöttövirtalaitteiston teknisiä ominaisuuksia.
- Pumpun virtajohto tai pumppu eivät ole vaurioituneet.
- Verkkoon kytkeminen tulee suorittaa kuivassa tilassa, suojassa mahdolliselta veden ylitulvimiselta.
- Virtalaitteisto on varustettu I Δn ≤ 30 mA turvakatkaisimella ja maattolaitteisto toimii tehokkaasti.
- Johdon pituus ei saa ylittää 10 metriä. Mahdollisten jatkojohtojen pitää täyttää DIN VDE 0620-normiston vaatimukset.

Huomaa: koska eri maissa sähkölaitteistojen turvallisuutta koskevat määräykset vaihtelevat, varmistu siitä, että laitteisto on käyttötarkoitukseensa nähden voimassa olevien määräysten mukainen.

3. LAITTEEN KÄYTTÖÖNOTTO

Pane virtajohdon kosketin asianmukaiseen virtapistokkeeseen.

VERTY NOVA 200 – VERTY NOVA 400

Automaattinen toiminto (A):

Sisäänrakennettu uimurikytkin käynnistää ja pysäyttää pumpun automaattisesti, kun osoitin (2) on kohdassa “A” (kuva A).

Manuaalinen toiminto (M):

Käynnistä pumppu nostamalla valitsinta (3) ja kääntämällä osoitin (2) kohtaan “M” (kuva A). Tässä tilassa pumppu imee enintään 2-3 mm.

Tarkista uimurikytkimen toiminta ja puhdista se avaamalla kansi (1) ja asettamalla valitsin kohtaan “O” (kuvat A-B).

4. KÄYTTÖOHJEITA

Pumpun asianmukaisen toiminnan takaamiseksi on tarpeen noudattaa seuraavassa annettuja toimintasääntöjä:

- **Pumppua ei saa käyttää ilman nesteitä.**
- Älä käytä pumppua silloin, kun paineputki on tukossa.
- Pumpun saa käynnistää vain silloin, kun se on upotettuna veteen. Mikäli vesi loppuu, pumppu pitää heti kytkeä pois käytöstä irrottamalla kosketin virtapistokkeesta.
- Suositellaan noudattamaan äärimmäistä varovaisuutta silloin, kun pumppua käytetään manuaalisella toiminnolla.
- Pumppu pitää sijoittaa vakaasti kokoomakaivon sisälle tai joka tapauksessa asennuspaikan alimpaan kohtaan.
- Kaivon suositusmitat ovat 20 cm x 20 cm.
- On ehdottoman välttämätöntä estää pumpun joutuminen alttiiksi jäätymiselle. Mikäli lämpötilat laskevat jäätymistasolle, poista pumppu pumpattavasta nesteestä, tyhjennä se ja sijoita suojaan jäätymiseltä.
- Jotta imukanavat eivät tukkeudu, varmista määräajoin, ettei kokoomakaivoon ole kerääntynyt likaa (lehtiä, hiekkaa jne.).

Ylikuormitussuoja

Pumppu on varustettu moottorin lämpösuojalaitteella. Mikäli moottori ylikuumenee, moottorin lämpösuojalaite pysäyttää pumpun automaattisesti. Jäähtymisaika on noin 15-20 minuuttia, minkä jälkeen pumppu käynnistyy uudelleen automaattisesti. Moottorin suojalaitteen pysäytettyä pumpun on ehdottomasti tarpeen etsiä syy tähän ja poistaa se. Tutustu lukuun Vikojen etsintä.

5. VIKOJEN ETSINTÄ

⚠ **Ennen kuin aloitat vian etsimisen on tarpeen kytkeä irti pumpun virta (irrota kosketin pistokkeesta).**

Mikäli virtajohto tai mikä tahansa pumpun sähköinen osa on vaurioitunut, jotta vältytään riskeiltä pumpun korjaus- tai vaihtotoimenpide tulee suorittaa valmistajan tai sen valtuuttaman teknisen huoltoliikkeen toimesta tai sellaisen henkilön toimesta, jolla on vastaava ammattitaito.

Viat	Tarkistukset (mahdolliset syyt)	Korjaus
Moottori ei käynnisty eikä päästä mitään ääntä.	A) Tarkista, että moottori saa virtaa. B) Uimuri ei käynnistä pumppua.	 B) -Tarkista, että uimuri pääsee vapaasti liikkumaan. - Lisää kaivon syvyyttä.
Pumppu ei kuljeta nestettä.	A) Imupään ritilä tai putket ovat tukossa. B) Juoksupyörä on kulunut tai lukkiutunut. C) Vaadittu nostokorkeus ylittää pumpun kapasiteetin. D) Vedenpinta on minimi-imukorkeuden alapuolella.	A) Poista tukos. B) Vaihda juoksupyörä tai poista lukitseva tekijä.
Pumppu ei pysähdy.	A) Uimuri ei pysäytä pumppua.	A) Tarkista, että uimuri pääsee vapaasti liikkumaan.
Kapasiteetti on riittämätön.	A) Tarkista, että imupään ritilä ei ole osittain tukossa. B) Tarkista, että juoksupyörä tai imuputki eivät ole osittain tukossa tai karstoittuneet.	A) Poista mahdolliset tukokset. B) Poista mahdolliset tukokset.
Pumppu pysähtyy (mahdollisesti moottorin suojalaitteen lauettua).	- Tarkista, että pumpattava neste ei ole liian sakeaa, sillä tämä saattaa aiheuttaa moottorin ylikuumenemisen. - Tarkista, ettei veden lämpötila ole liian korkea. - Tarkista, ettei juoksupyörää lukitse mikään kiinteä esine. - Sähkö ei vastaa arvokilven tietoja.	Irrota kosketin pistokkeesta ja korjaa ylikuumenemisen syy; odota, että pumppu jäähtyy, kytke kosketinpistokkeeseen ja jatka työskentelyä.

TAKUU

Mikä tahansa viallisen materiaalin käyttö tai laitteen valmistusvika poistetaan tuotteen ostomaassa voimassa olevan lain edellyttämän takuun aikana harkintamme mukaan joko korjaamalla tai vaihtamalla.

Takuumme kattaa kaikki oleelliset valmistuksesta tai viallisen materiaalin käytöstä aiheutuvat viat silloin kun tuotetta on käytetty asianmukaisesti ja ohjeiden mukaan.

Takuu raukeaa seuraavissa tapauksissa:
- laitteen korjausyritykset,
- laitteen tekniset muunnokset,
- ei-alkuperäisten varaosien käyttö,
- sormeilu,
- laitteen asiaton käyttö, esim. teollinen käyttö.

Takuun piiriin eivät kuulu:
- nopeasti kuluvat osat.

1. ŚRODKI BEZPIECZEŃSTWA

Przed uruchomieniem pompy przeczytać dokładnie niniejszą instrukcję.

Z powodów bezpieczeństwa osoby, które nie zapoznały się z instrukcją nie mogą używać pompy.

Kabel zasilania i wyłącznik pływakowy nie mogą być nigdy wykorzystywane do przenoszenia lub transportowania pompy. Używać zawsze rączki pompy.

Gdy pompa jest podłączona do sieci elektrycznej, unikać jakiegokolwiek kontaktu z wodą.

Chronić wtyczkę przed wilgocią.
Gdy pompa pracuje musi być zawsze swobodny dostęp do wtyczki.

Nie wyłączać pompy pociągając za kable.

Przed wykonaniem jakiejkolwiek czynności na pompie zawsze wyłączyć wtyczkę z prądu.

2. ZASTOSOWANIE

VERTY NOVA 200, VERTY NOVA 400: pompy zanurzeniowe z wbudowanym pływakiem, zaprojetowane odpowiednio do studzienek odprowadzających małych wielkościach (min. 20 cm x 20 cm). Odpowiednie do pompowania czystej wody zawierającej stałe cząstki o max. średnicy 5 mm.

Temperatura pompowanej cieczy nie może przekroczyć 35° C.

Pompa nie może być stosowana do pompowania słonej wody, fekalii (modele ACI), cieczy niepalnych, korozyjnych lub wybuchowych (np. ropa naftowa, benzyna, rozpuszczalniki), tłuszczów, olejów lub produktów spożywczych.

Jeżeli kabel zasilania jest uszkodzony musi być on wymieniony przez producenta lub przez jego serwis techniczny, aby nie dopuścić do jakiegokolwiek ryzyka

Przed uruchomieniem pompy sprawdzić, czy:

- Napięcie i częstotliwość podane na tabliczce znamionowej odpowiadają danym instalacji elektrycznej zasilania.
- Kabel zasilania pompy lub pompa nie zostały uszkodzone
- Podłączenie elektryczne musi nastąpić w suchym miejscu, daleko od ewentualnych zalań.
- W ramach bezpieczeństwa upewnić się, aby pompa była zasilana za pomocą wyłącznika różnicowego, którego znamionowy różnicowy prąd zadziałania nie przekracza 30 mA i zadbać, aby instalacja uziemiający była zgodna z wymogami.
- Długość kabla nie może przekraczać 10 metrów. Ewentualne przedłużacze muszą być zgodne z wytycznymi normatywy DIN VDE 0620.

Uwaga: biorąc pod uwagę odmienne przepisy w różnych krajach użytkowania w zakresie bezpieczeństwa instalacji elektrycznych upewnić się, czy instalacja, zgodnie z jej przeznaczeniem, odpowiada obowiązującym normom.

3. URUCHOMIENIE

Wprowadzić wtyczkę kabla zasilania w odpowiednie gniazdko.

VERTY NOVA 200 – VERTY NOVA 400

Działanie w trybie automatycznym (A):

Wbudowany wyłącznik pływakowy automatycznie uruchamia i zatrzymuje pompę, gdy wskaźnik (2) jest w pozycji „A" (Rys.A).

Działanie w trybie ręcznym (M):

Aby uruchomić pompę należy podnieść pokrętło wyboru (3) ustawiając wskaźnik (2) na „M" (Rys. A). W tych warunkach pompa zasysa, aż do 2-3 mm.

W celu sprawdzenia prawidłowego działania i czyszczenia pływaka otworzyć pokrywę (1) ustawiając pokrętło wyboru na „"O" (Rys. A-B).

4. RADY DOTYCZĄCE UŻYTKOWANIA

W ramach prawidłowego działania pompy muszą być przestrzegane poniższe zasady dotyczące funkcjonownia:

- **Pompa nie może pracować na sucho.**
- Nie pozostawiać w trybie pracy pompy, gdy przewód tłoczny jest zatkany.
- Pompa musi zostać uruchomiona, gdy jest zanurzona w wodzie. Jeżeli woda skończy się pompa musi zostać natychmiast wyłączona wyciągając wtyczkę z gniazdka prądu.
- Zaleca się zwrócić szczególną uwagę na pracę pompy, gdy będzie ona pracowała w trybie ręcznym.
- Pompa musi być umieszczona w stabilnej pozycji wewnątrz studzienki zbierającej lub w najniższym punkcie miejsca instalacji
- Zalecane wymiary studzienki:
  - 20 cm x 20 cm dla modeli VERTY NOVA 200 – VERTY NOVA 400.
- Należy absolutnie nie dopuszczać, aby pompa była narażona na proces zamarznięcia. W przypadku bardzo niskich temperatur usunąć z pompy ciecz do pompowania, opróżnić ją i przenieść w odpowiednie miejsce chroniąć ją przed mrozem.
- W celu uniknięcia zatkań przejść ssania zaleca się okresowo kontrolować, czy w zbierającej studzience nie nagromadziły się zanieczyszczenia (liście, piasek, itp.).

Ochrona przed przegrzaniem

Pompa jest wyposażona w wyłącznik zabezpieczający termiczny. W przypadku ewentualnego przegrzania silnika wyłącznik automatycznie wyłączy pompę. Czas ochłodzenia wynosi około 15-20 min., po czym pompa automatycznie włączy się ponownie. Po zadziałaniu zabezpieczania należy znaleźć przyczynę, która spowodowała jego uruchomienie i usunąć ją. Skonsultować rozdział Wyszukiwanie Usterek.

.

5. WYSZUKIWANIE USTEREK

⚠ **Przed rozpoczęciem wyszukiwania usterek koniecznie należy przerwać podłączenie elektryczne pompy (wyciągnąć wtyczkę z gniazdka).**

Jeżeli kabel zasilania lub pompa w jakiejkolwiek swojej części elektrycznej są uszkodzone czynności naprawcze lub wymiana muszą być wykonane przez Producenta lub przez jego serwis techniczny bądź też przez osobę z odpowiednimi kwalifikacjami, aby nie dopuścić do jakiegokolwiek ryzyka.

Usterki	Kontrole (możliwe przyczyny)	Środki zaradcze
Silnik nie uruchamia się i nie wydaje hałasu.	A) Sprawdzić, czy silnik jest zasilany. B) Pływak nie uruchamia pompy.	B)- Sprawdzić, czy pływak porusza się swobodnie. -Zwiększyć głębokość studzienki.
Pompa nie pracuje.	A) Kratka ssąca i przewody są zatkane. B) Wirnik jest zniszczony lub zatkany. C) Wymagana wysokość ciśnienia przewyższa właściwości pompy. D) Poziom poniżej min. poziomu ssania.	A) Usunąć zanieczyszczenia. B) Wymienić wirnik lub usunąć blokadę.
Pompa nie zatrzymuje się.	A) Pompa nie wyłącza się przez zadziałanie pływaka.	A) Sprawdzić, czy pływak porusza się swobodnie.
Niewystarczające natężenie przepływu.	A) Sprawdzić, czy kratka ssąca nie jest częściowo zatkana. B) Sprawdzić, czy wirnik lub przewód tłoczny nie są częściowo zatkane lub wypełnione osadem.	A) Ewentualnie usunąć zanieczyszczenia. B) Ewentualnie usunąć zanieczyszczenia.
Pompa zatrzymuje się (możliwe zadziałanie wyłącznika termicznego zabezpieczającego).	-Sprawdzić, czy ciecz do pompowania nie jest zbyt gęsta ponieważ powodowałoby to przegrzanie silnika. -Sprawdzić, czy temperatura wody nie jest zbyt wysoka. -Sprawdzić, czy żadne ciało nie blokuje wirnika. -Zasilanie niezgodne z wartościami na tabliczce	Wyłączyć wtyczkę i usunąć przyczynę przegrzania, odczekać, aż pompa się ochłodzi i ponownie włączyć wtyczkę.

GWARANCJA

Jakiekolwiek zastosowanie wadliwego materiału lub jakakolwiek wada fabryczna urządzenia zostaną usunięte podczas 24 miesięcznego okresu gwarancji produktu, w toku naprawy lub wymiany.
Nasza gwarancja obejmuje wszystkie główne wady przypisane błędom fabrycznym lub zastosowanym materiałom w przypadku, gdy produkt został użyty prawidłowo i zgodnie z instrukcjami.

Gwarancja traci ważność w następujących przypadkach:
- próby naprawy urządzenia,
- modyfikacje techniczne urządzenia,
- użycie nieoryginalnych części zamiennych,
- naruszenia plomb,
- nieodpowiednie zastosowanie, np. zastosowanie przemysłowe.

Nie są objęte gwarancją:
- części narażona na zużycie.

Gwarancja zostanie zrealizowana **jeśli data zostanie udokumentowana przez fakturę, dokument dostawy lub kwit fiskalny potwierdzający zakup**, a także na niniejszym zaświadczeniu musi zostać przybita pieczątka sprzedawcy, które to będzie musiało zostać wysłane zgodnie z podanymi wytycznymi.

1. SIGURNOSNE MERE

Pre upotrebe pročitajte pažljivo ovo uputstvo.

Pumpa se ne sme prenositi držanjem za kabl ili plovak već isključivo za ručku.

Ne sme biti bilo kakvog kontakta sa vodom nakon što se pumpa priključi na napajanje.

Zaštitite utikač od vlage. Utikač mora biti pristupačan za vreme rada pumpe.

Nikad ne vadite utikač povlačenjem za kabl.

Pre bilo kakvih radova na pumpi, isključite utikač iz struje.

2. UPOTREBA

VERTY NOVA 200, VERTY NOVA 400 : potapajuće pumpe sa integrisanim plovkom posebno namenjene za upotrebu uskim jamama dimenzija do 20 cm x 20 cm. Pogodne za pumpanje vode sa sadržajem čestica prečnika do 5mm.

Temperatura radnog fluida ne sme nikad preći 35°C.

Pumpa se ne sme koristiti za pumpanje slane vode, kanalizacije, zapaljivih, korozivnih ili eksplozivnih tečnosti (ulje za loženje, benzin, razređivači), masnoća, ulja i hranjivih susptanci.

Ako je došlo do oštećenja kabla, da bi se izbegli bilo kakvi rizici, isti mora biti zamenjen od strane ovlašćenog osoblja.

Pre pokretanja pumpe obezbedite:

- Da se napajanje poklapa sa onim na pločici pumpe.
- Da na pumpi ili kablu nema znakova oštećenja
- Da se električno povezivanje vrši na suvom mestu.
- Da se pumpa pogoni preko diferencijalnog prekidača (nominalna vrednost ne prelazi 30mA) i da postoji efikasno uzemljenje.
- Dužina kabla je 10m. Svaki kabl za nastavak mora biti u skladu sa DIN VDE standardom 0620.

3. POKRETANJE PUMPE

Utaknite utikač u utičnicu.

VERTY NOVA 200 – VERTY NOVA 400

Automatski rad (A):

Kad je indikator (2) u položaju “A” integrisani plovak sam startuje i zaustavlja pumpu (slika A).

Manuelni rad (M):

Prebacite indikator (2) u položaj “M” podizanjem ručice (3) na pumpi (slika A). U ovom režimu usisni nivo pumpe će biti smanjen na 2-3 mm.

Da biste proverili ispravan rad pumpe i očistili plovak prebacite indikator na položaj “0” i otvorite poklopac (1) (slike A-B).

4. PREPORUKE

Da bi ste obebedili ispravan rad pumpe neophodno je voditi se sledećim preporukama:

- **Pumpa ne sme nikada raditi na suvo.**
- Pumpa ne sme raditi ako je cev začepljena.
- Pumpa se može koristiti samo kad je potopljena u vodu. Ako nivo vode opadne pumpa se mora odmah zaustaviti.
- Posebno obratite pažnju kad pumpa radi u manuelnom modu.
- Pumpa mora biti postavljena nastabilnu podlogu unutar jame ili na najnižu poziciju mesta gde se koristi.
- Preporučene dimenzije jame su :

20 cm x 20 cm za modele VERTY NOVA 200 – VERTY NOVA 400

- Obavezno zaštititi pumpu od smrzavanja. U slučaju niskih temperature, izvadite pumpu iz jame, ispraznite je i čuvajte na mestu zaštićenom od smrzavanja.
- Da bi sprečili opstrukcije na usisu periodično proveravajte da se u jami ne skuplja prljavština (lišće, pesak i sl).

Zaštita od preopterećenja: Pumpa ima uređaj za zaštitu od termičkog preopterećenja. U slučaju pregrevanja motora, ovaj uređaj automatski zaustavlja pumpu. Vreme hlađenja je 15 do 20 minuta, nakon čega pumpa nastavlja sa radom. Ako se ovo ponavlja, treba naći i otkloniti uzrok pregrevanja pumpe.

.

5. PROBLEMI U RADU

⚠ Pre bilo kakvih intervencija isključite pumpu sa napajanja.

Ako je došlo do oštećenja pumpe ili kabla, bilo kakve opravke ili zamene može izvršiti samo ovlašćeni servis ili kvalifikovan personal.

GREŠKA	MOGUĆI UZROCI	REŠENJA
Motor ne radi i ne čuje se	A) Proverite da li ima napajanja. B) Plovak ne funkcioniše	B)- Obezbedite nesmetano pomeranje plovka - povećajte dubinu jame
Pumpa ne ispumpava vodu.	A) Usisno sito ili cevi začepljeni. B) Radno kolo pohabano ili zaglavljeno. C) Napor prevelik za pumpu D) Nivo vode ispod minimalnog.	A) Otklonite uzrok začepljenja. B) Zamenite radno kolo ili uklonite uzrok začepljenja
Pumpa ne prekida rad.	A) Plovak ne funkcioniše	A) Obezbedite nesmetano pomeranje plovka
Premali protok	A) Proverite da usisno sito nije delimično začepljeno. B) Proverite da radno kolo ili cevi nisu delimično začepljeni	A) Otklonite uzrok začepljenja. B) Otklonite uzrok začepljenja
Pumpa prekida sa radom (moguće usled uključenja termičke zaštite)	- proverite da fluid nije previše gust čime izaziva pregrevanje motora - proverite da temperature vode nije previsoka - proverite da radon kolo nije zaglavljeno nekim čvrstim česticama - napajanje ne odgovara deklarisanom napajanju pumpe znamionowej.	Isključite utikač iz struje, otklonite uzrok pregrevanja, sačekajte da se pumpa ohladi, uključite utikač i nastavite sa radom

GARANCIJA

Bilo koji defekti u materijalu ili usled proizvodnje će biti otklonjeni tokom garantnog roka (2 godine). Na proizvođaču je odluka da li će se delovi popravljati i menjati novima.

Garancija proizvođača pokriva sve reklamacije nastale usled grešaka u materijalima ili kao posledica proizvodnih procesa, pod uslovom da se sa uređajem baratalo ispravno i u skladu sa uputstvom.

Garancija ne važi u sedećim slučajevima:
- Neovlašćeno popravljanje uređaja,
- Neovlašćene izmene na uređaju,
- Upotreba neoriginalnih rezervnih delova,
- Loše i nepravilno rukovanje sa uređajem,
- Neadekvatna upotreba, na primer u industrijske svrhe.

Garancija ne pokriva:
- Delove podložne bryom habanju i kidanju.

Garancija važi uz račun i overen garantni list.

Ovlašćeni servis: IMP ETA-Gandijeva 91, 11070 Novi Beograd
011 / 3175 075

1. BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

A szivattyú üzembe helyezése előtt olvassa el gondosan ezt a kézikönyvet.

Biztonsági okok miatt olyan személyek akik nem olvasták el ezt a kézikönyvet, NE használják a szivattyút !
NE használják a szivattyút 16 évnél fiatalabb személyek és távol kell őket tartani a működő szivattyútól. TILOS a tápkábelt és az úszókapcsolót a szivattyú szállítására vagy áthelyezésére használni! Erre a célra mindig a szivattyú fogantyúját kell használni.

Győződjön meg arról, hogy senki sem érintkezik a vízzel amikor a szivattyú csatlakoztatva van az elektromos hálózathoz.

Védje nedvességtől az elektromos csatlakozó dugaszt. Amikor a szivattyú működésben van, a csatlakozó dugasz legyen bármikor elérhető.

TILOS a tápkábelt használni az elektromos csatlkakozó dugasz kihúzásához.

Bármilyen beavatkozást végez a szivattyúnál előzetesen áramtalanítsa azt a csatlakozó dugasz kihúzásával !

2. A SZIVATTYÚ HASZNÁLATA

VERTY NOVA 200 és VERTY NOVA 400: merülőszivattyúk úszókapcsolóval melyek különösen alkalmasak kisméretű gyűjtőtartályokhoz (minimális méret: 20x20 cm). Alkalmazhatók tiszta víz szivattyúzására melyben a szilárd részecskék nagysága max. 5mm méretű.

A szivattyúzott víz hőmérséklete nem haladhatja meg a 35 °C-ot.

TILOS a szivattyút sós vízhez, szennyvízhez (ACI modellek) , gyúlékony, maró vagy robbanásveszélyes folyadékokhoz (pl. petróleum, benzin, oldószerek), zsírokhoz, olajokhoz vagy élelmiszertermékekhez használni.

Ha a tápkábel sérült, a cseréjét a gyártó vagy a szakszerviz végezheti el megelőzve bármilyen veszélylehetőséget.

A szivattyú működésbe helyezése előtt ellenőrizze az alábbiakat:

- A szivattyú adattábláján feltüntetett feszültség és frekvencia érték megfelel-e a valóságos tápfeszültség értékeinek.
- A tápkábel vagy maga a szivattyú nem sérült-e.
- Az elektromos csatlakoztatásnak száraz, esetleges elárasztásoktól mentes helyen kell történnie.
- Az elektromos kapcsolótábla legyen ellátva $\Delta n \leq 30$ mA -re kalibrált differenciál mágneskapcsolóval (életvédelmi relével) valamint hatásos védőföldeléssel!
- A tápkábel ne legyen hosszabb 10 méternél. Az esetleges hosszabbítások feleljenek meg a DIN VDE 0620 szabvány előírásainak!

Megjegyzés: Tekintettel a különböző országokban létező eltérő rendelkezésekre melyek az elektromos készülékek biztonságára vonatkoznak, előzetesen ellenőrizze, hogy a szivattyú használata megfelel-e az érvényben lévő előírásoknak.

3. MŰKÖDÉSBE HELYEZÉS

Helyezze be az elektromos csatlakozó dugaszt a tápfeszültség aljzatába.

VERTY NOVA 200 – VERTY NOVA 400

Automatikus működés (A):

Az úszókapcsoló automatikusan indítja és leállítja a szivattyút amikor a jelző (2) az „A" pozícióban van („A" ábra).

Manuális működés (M):

A szivattyú indításához fel kell emelni a választókapcsolót (3) és a jelzőt az „A" ábra szerinti „M" pozícióba kell állítani. Ebben az állapotban a szivattyú 2-3 mm-es vízmagasságig szív.

Az úszókapcsoló helyes működésének ellenőrzéséhez és a tisztításához nyissa fel a fedelet (1) és a választókapcsolót állítsa a „0" pozícióba (lásd A-B ábra).

4. JAVASLATOK A HASZNÁLATRA NÉZVE

A szivattyú helyes használata érdekében tartsa be az alábbi működési szabályokat:

- **TILOS a szivattyú szárazon történő működtetése.**
- NE engedje működni a szivattyút, ha a nyomócső eltömődött !
- A szivattyú csak akkor működjön, ha vízbe merül. Ha elfogy a szivattyúzandó víz, a szivattyút azonnal ki kell kapcsolni, kihúzva az elektromos csatlakozó dugaszt.
- Maximális figyelemmel kell lenni a szivattyúra, ha az manuális módban működik!
- A szivattyút a gyűjtőtartály alján stabil helyzetben, vagy az installálási hely legalsó pontján kell elhelyezni.
- A tartály ajánlott méretei: 20cmx20 cm a VERTY NOVA 200 és VERTY NOVA 400-hoz.
- Kiemelten fontos, hogy a szivattyú NE legyen fagyveszélynek kitéve. Fagyos időjárás esetén emelje ki a szivattyút a folyadékból, vízmentesítse és tárolja fagytól védett helyen.
- A szívójáratok eltömődésének megakadályozása érdekében rendszeresen ellenőrizze, hogy a tartályban nem gyűlik-e össze szennyeződés (falevelek, sár stb.).

Túlterhelés elleni védelem: A szivattyú el van látva egy hővédelmi kapcsolóval a túlterhelés ellen. A motor esetleges túlmelegedésekor a motorvédelem automatikusan kikapcsolja a szivattyút A lehűlési idő kb. 15-20 perc, ezt követően a szivattyú automatikusan újraindul. A motorvédelem beavatkozása esetén fontos, hogy beazonosítsa a hibajelenség okát és küszöbölje ki a hiba ismételt lehetőségét. Tanulmányozza a hibakeresési táblázatot.

5. HIBAKERESÉSI TÁBLÁZAT

⚠ Mielőtt elkezdi a hibakeresést, áramtalanítani kell a szivattyút a tápkábel dugaszának kihúzásával. Ha a tápkábel vagy maga a szivattyú bármely része megsérült, a javítást vagy cserét a gyártónak vagy a gyártó által megbízott szakszerviznek vagy olyan műszaki szakembernek kell elvégeznie aki az előzőekkel azonos képzettségű, és képes megelőzni minden veszélylehetőséget.

HIBAJELENSÉG	ELLENŐRZÉSEK (LEHETSÉGES OKOK)	TEENDŐK
A motor nem indul és nem ad működési hangot.	A) Ellenőrizze, hogy a motor tápfeszültség alatt van-e. B) A szivattyút nem indítja az úszókapcsoló	B) Ellenőrizze, hogy az úszókapcsoló szabadon mozog-e; növelje a tartály mélységét.
A szivattyú nem szállít vizet	A) A szívórács vagy a csővezeték eltömődött. B) A járókerék elkopott vagy megszorult. C) Az igényelt emelési magasság nagyobb, mint a szivattyú emelési magassága. D) Szívási minimum szint alatt van a vízszint.	A) Távolítsa el a dugulást. B) Cserélje a járókereket vagy szüntesse meg a megszorulását
A szivattyú nem áll le	A) Az úszókapcsoló nem állítja le a szivattyút	A) Ellenőrizze, hogy az úszókapcsoló szabadon mozog-e
Premali protok A szállítási teljesítmény nem elégséges	A) Ellenőrizze, hogy a szívórács nincs-e részlegesen eltömődve. B) Ellenőrizze, hogy nincs-e részleges eldugulás vagy lerakódás a járókeréknél és a nyomócsőben.	A) Távolítsa el az esetleges dugulást. B) Távolítsa el az esetleges dugulást
A szivattyú leáll (valószínűleg a biztonsági hővédelmi kapcsoló beavatkozása miatt)	- Ellenőrizze, hogy a szivattyúzandó folyadék nem túl sűrű-e ami a motor túlmelegedését okozhatja. - Ellenőrizze, hogy a víz hőmérséklete nem túl magas-e. - Ellenőrizze, hogy szilárd test miatt nincs-e megszorulva a járókerék. - Az adattáblán jelzett értéknek nem megfelelő	Áramtalanítson az elektromos csatlakozó dugasz kihúzásával majd vizsgálja meg mi okozta a túlmelegedést. Várja meg a szivattyú lehűlését majd dugja vissza a tápkábel dugaszát (újraindítás).

GARANCIA

A készülék bármilyen hibás anyaga vagy gyártási hibája kiküszöbölésre kerül a 24 hónapos garanciális időszakon belül a gyártó által megválasztott módon, vagyis javítással vagy cserével. A garancia minden lényeges hibát lefed mely a gyártás vagy az alkalmazott alapanyag hibája miatt következett be, feltéve, hogy a termék helyesen, illetve az előírásoknak megfelelően volt használva.

A garancia lejár a következő estekben:
- javítási kísérletek a szivattyúnál;
- műszaki módosítások;
- nem eredeti pótalkatrészek használata;
- illetéktelen beavatkozás;
- nem megfelelő használat, pl. ipari jellegű alkalmazás.

Kizártak a garanciavállalás köréből:
- gyorskopású alkatrészek.

A garancia akkor érvényes, ha számlával, szállítólevéllel, vagy a vásárlást bizonyító fizetési csekkel igazolást nyer a vásárlás dátuma, valamint szerepel a viszonteladó pecsétje ezen a dokumentumon amit garanciaigény esetén el kell jutatni a szakszervizhez.

1. БЕЗОПАСНОСТ

Преди пускане на помпата, прочети внимателно тази инструкция.

От съображения за безопасност, помпата да не се използва от хора непрочели инструкцията.

Да не се ползва от лица по малки от 16 години; да се пази далече от деца, когато работи.

Захранващия кабел и поплавъка да не се използват да се дърпа или носи помпата. За тази цел винаги да се ползва ръкохватката на помпата.

Всички контакти с вода да се избягват, докато помпата е включена.

Никога не изключвай от контакта, дърпайки кабела.

Никога не изключвай от контакта, дърпайки кабела kihúzásához.

Преди каквито и да е дейности по помпата, изключи захранването

2. УПОТРЕБА

VERTY NOVA 200, VERTY NOVA 400: потопяеми помпи с интегриран поплавък, предназначени за чиста вода с примеси, размери по-малки от 5 мм., и тесни ями с размери 20 см x 20 см.

Температурата на изпомпваната вода да не надвишава 35° C.

Помпата да не се използва за солена вода, леснозапалими и избухливи флуиди, Лесно корозиращи, смазки, oils и други.

Ако захранването на помпата се повреди, то трябва да се ремонтира или смени само от оторизиран сервиз, с цел избягване на какъвто и да е риск.

Преди пускане на помпата:

- волтажа и честотата на захранване да отговарят на изписаните на табелата на помпата.
- да няма следи от нараняване повърхността на помпата или захранването и.
- електрическото свързване да е извършено на сухо място.
- захранването на помпата да минава през диференциален изключвател с минимален ток 30мА и да има надеждно заземяване!
- дължината на захранващия кабел да не е по-дълга от 10 м. Ако е по-дълъг трябва да съответства на стандарт DIN VDE 0620!

.

3. ПУСКАНЕ НА ПОМПАТА

Свържи кабела със захранването по подходящ начин.

VERTY NOVA 200 – VERTY NOVA 400

Автоматичен режим работа (A):

Интегрирания поплавък включва и изключва помпата, когато (2) е в положение “A” (фиг. A).

Ръчен режим на работа (M):

За пускане на помпата, вдигни (3) към (2) на “M” (фиг. A).

За проверка нормалната работа и чистотата е необходимо да с отвори (1) на “O” (фиг. A-B).

4. ПРЕПОРЪКИ

За да се осигури нормалната работа на помпата е необходимо да се следват следните препоръки:

- **Помпата никога не трябва да работи в сух режим.**
- Никога не пускай помпата ако изходната тръба е запушена!
- Помпата да се използва само когато е потопена във вода.
- Много да се внимава, когато помпата работи в ръчен режим!
- Помпата да е поставена в долната част на канала, в който е инсталирана, и да е в стабилна позиция.
- Препоръчителни размери на канала:
  - 20 см x 20 см за VERTY NOVA 200-VERTY NOVA 400.
- Абсолютно задължително е да се вземат мерки срещу замръзване. При ниски температури, да се извади помпата, да се подсуши и се прибере на място, където няма условия за замръзване.
- За избягване на възможност за запушване, регулярно да се проверява смукателната тръба на помпата.

Защита от претоварване: Помпата има защитно устройство срещу претоварване. В случай на прегряване на мотора, то автоматично изключва помпата. Времето за охлаждане е между 15 и 20 мин., и след охлаждането си се включва сама отново.

5. ВЪЗМОЖНИ ПОВРЕДИ

⚠ Преди каквито и да е дейности по отстраняване на повредите да се изключи захранването от мрежата. Ако има повреда по захранващата част на помпата и се налага смяна на част, то ремонта да се извършва само в оторизиран сервиз за да се сведе риска до минимум**.**

ПОВРЕ ДАЕДА	ВЪЗМОЖНА ПРИЧИНА	РЕШЕНИЕ
Мотора не тръгва и няма шум.	A) Провери дали е захранен мотора. B) Помпата няма сигнал от поплавъка.	B) - Провери поплавъка. -Увеличи дълбочината.
Помпата не подава вода.	A) Филтъра или тръбата на смукателната част са запушени. B) Повредено работно колело. C) Височината е по-голяма от макс. За помпата. D) Водата е под смукателя.	A) Отстрани повредата. B) Смени работното колело.
Помпата не спира.	A) Няма сигнал от поплавъка.	A) Провери поплавъка.
Дебита е твърде малък.	A) Провери смукателната част за запушване. B) Провери изхода за запушване и работното колело за повреда.	A) Отстрани повредата. B) Отстрани повредата.
Помпата спира сама (възможно сработване на защитата от претоварване).	- Провери плътността на флуида. - Провери температурата на водата да не е твърде висока. - Провери да няма твърдо тяло в областта на раб. колело. - Захранването не отговаря на нуждите на помпата.	Изключи от захранване, поправи причината за претоварване; изчакай да се охлади помпата, пусни помпата.

ГАРАНЦИЯ

Срока на гаранция е 24 месеца. Ремонта на повредените части се извършва в оторизиран от производителя сервиз. Гаранцията е валидна при повреди свързани с производството и умора на материала по-рано от указаната от производителя, но при условие, че помпата е експлоатирана правилно и в работния си диапазон.

Гаранцията не се зачита при:
- Опити за ремонт от неоторизирани лица;
- неоторизирани модернизации;
- използване на неоригинални части;
- видими външни наранявания;
- използване не по предназначение.

DAB PUMPS LTD.
Units 4 and 5, Stortford Hall Industrial Park,
Dunmow Road, Bishops Stortford, Herts
CM23 5GZ - UK
salesuk@dwtgroup.com
Tel.: +44 1279 652 776
Fax: +44 1279 657 727

DAB PUMPS B.V.
Brusselstraat 150
B-1702 Groot-Bijgaarden - Belgium
info.belgium@dwtgroup.com
Tel.: +32 2 4668353
Fax: +32 2 4669218

DAB PUMPS INC.
3226 Benchmark Drive
Ladson, SC 29456 USA
info.usa@dwtgroup.com
Ph. : 1-843-824-6332
Toll Free : 1-866-896-4DAB (4322)
Fax : 1-843-797-3366

OOO DAB PUMPS
Novgorodskaya str, 1, bld G, office 308
127247 Moscow - Russia
info.russia@dwtgroup.com
Tel.: +7 495 122 00 35
Fax: +7 495 122 00 36

DAB PUMPS POLAND SP. z.o.o.
Mokotow Marynarska
ul. Postępu 15C
02-676 Warszawa - Poland
Tel. +48 223 81 6085

DAB PUMPS CHINA
No.40 Kaituo Road, Qingdao Economic &
Technological Development Zone
Qingdao City, Shandong Province, China
PC: 266500
info.china@dwtgroup.com
Tel.: +8653286812030-6270
Fax: +8653286812210

DAB PUMPS IBERICA S.L.
Avenida de Castilla nr.1 Local 14
28830 - San Fernando De Henares - Madrid
Spain
info.spain@dwtgroup.com
Ph.: +34 91 6569545
Fax: +34 91 6569676

DAB PUMPS B.V.
Albert Einsteinweg, 4
5151 DL Drunen - Nederland
info.netherlands@dwtgroup.com
Tel.: +31 416 387280
Fax: +31 416 387299

DWT South Africa
Podium at Menlyn, 3rd Floor, Unit 3001b,
43 Ingersol Road, C/O Lois and Atterbury,
Menlyn, Pretoria, 0181 South-Africa
info.sa@dwtgroup.com
Tel +27 12 361 3997
Fax +27 12 361 3137

DAB PUMPEN DEUTSCHLAND GmbH
Tackweg 11
D - 47918 Tönisvorst - Germany
info.germany@dwtgroup.com
Tel.: +49 2151 82136-0
Fax: +49 2151 82136-36

DAB UKRAINE Representative Office
Regus Horizon Park
4M. Hrinchenka St, suit 147
03680 Kiev. UKRAINE
Tel. +38 044 391 59 43

DAB PRODUCTION HUNGARY KFT.
H-8800
Nagykanizsa, Buda Ernó u.5
Hungary
Tel. +36.93501700

DAB PUMPS DE MÉXICO, S.A. DE C.V.
Av Gral Álvaro Obregón 270, officina 355
Hipódromo, Cuauhtémoc 06100
México, D.F.
Tel. +52 55 6719 0493



DAB PUMPS S.p.A.
Via M. Polo, 14 - 35035 Mestrino (PD) - Italy
Tel. +39 049 5125000 - Fax +39 049 5125950
www.dabpumps.com

11/15 cod.60122963